

DB InfraGO AG | V.IW-SO-N-DRE-BP  
Schweizer Str. 3b | 01069 Dresden

Anwender des Auszugs für  
Eisenbahnverkehrsunternehmen für die  
Örtliche Grenzvereinbarung für die  
Grenzbetriebsstrecke Görlitz - Zgorzelec,  
Ril 302.2208Z01

DB InfraGO AG  
Fahrweg Netz Dresden  
Planung Betrieb  
Schweizer Str. 3b  
01069 Dresden

Lutz Böhler  
Lutz.Boehler@deutschebahn.com

+49 1523 2190896

Zeichen: V.IW-SO-N-DRE-BP

10.08.2026

**Aktualisierung Nr. 2 der Örtlichen Grenzvereinbarung für die Grenzbetriebsstrecke Görlitz - Zgorzelec – Auszug für die Eisenbahnverkehrsunternehmen – 302.2208Z01**

Sehr geehrte Damen und Herren,

anbei erhalten Sie den Entwurf für die Aktualisierung Nr. 2 der ÖGV Görlitz – Zgorzelec.

Die ÖGV Görlitz–Zgorzelec wurde redaktionell aktualisiert und die Organisationsstruktur der DB InfraGO AG wurde entsprechend angepasst.

Für Züge des Netzfahrplanes zu Baufahrplänen bei Baumaßnahmen im Nachbarland wurden Hinweise aufgenommen.

Darüber hinaus wurden Regelungen eingeführt, um die Bestimmungen der Richtlinie 408.0412 zur Ausfertigung digitaler Befehle bei der DB InfraGO AG an die besonderen Anforderungen des Grenzverkehrs anzupassen.

Die PKP PLK S.A. bereitet derzeit die Inbetriebnahme von GSM-R (PL) vor. Der Termin wird gesondert bekanntgegeben.

Die Aktualisierung Nr. 2 der ÖGV Görlitz – Zgorzelec soll am 13.12.2026 in Kraft treten.

Mit freundlichen Grüßen  
DB InfraGO AG



|                                                                               |                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Ril 302.2208Z01                                                               |                                                                          |
| <del>Uregulowania w zakresie prowadzenia ruchu przez granicę państwową,</del> | <del>Regeln für die Betriebsführung über die Staatsgrenze,</del> *       |
| Miejscowe porozumienie graniczne                                              | Örtliche Grenzvereinbarung                                               |
| (zwane dalej MPG)                                                             | (nachfolgend ÖGV genannt)                                                |
| zawarte pomiędzy                                                              | zwischen der                                                             |
| DB InfraGO AG                                                                 | DB InfraGO AG                                                            |
| <del>Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Südost</del>        | <del>Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Südost</del> * |
| oraz                                                                          | sowie *                                                                  |
| <del>Anlagen- und Instandhaltungsmanagement</del>                             | <del>Anlagen- und Instandhaltungsmanagement</del> *                      |
| Fahrweg Südost                                                                | Fahrweg Südost *                                                         |
| oraz                                                                          | und der                                                                  |
| PKP Polskie Linie Kolejowe S.A. (PKP PLK S.A.)                                | PKP Polskie Linie Kolejowe S.A. (PKP PLK S.A.)                           |
| Zakład Linii Kolejowych we Wrocławiu                                          | Zakład Linii Kolejowych in Wrocław                                       |
| (zwanymi dalej stronami)                                                      | (nachfolgend auch Vertragspartner genannt)                               |
| dla odcinka eksploatowanego w ruchu granicznym                                | für die Grenzbetriebsstrecke                                             |
| <b>Zgorzelec – Görlitz</b>                                                    | <b>Görlitz – Zgorzelec</b>                                               |
| Wyciąg dla przewoźników kolejowych                                            | Auszug für die Eisenbahnverkehrsunternehmen                              |
| Obowiązuje od 15.12.2024                                                      | Gültig ab 15.12.2024                                                     |
| Aktualizacja nr <del>4</del> 2                                                | Aktualisierung Nr. <del>4</del> 2 *                                      |
| Obowiązuje od <del>14.12.2025</del> 13.12.2026                                | Gültig ab <del>14.12.2025</del> 13.12.2026 *                             |

### Strony porozumienia

**PKP Polskie Linie Kolejowe S.A.**  
Zakład Linii Kolejowych  
we Wrocławiu  
ul. Joannitów 13  
50-525 Wrocław  
POLSKA

(...)

### Vertragspartner

**PKP Polskie Linie Kolejowe S.A.**  
Zakład Linii Kolejowych  
we Wrocławiu  
ul. Joannitów 13  
50-525 Wrocław  
POLEN

(...)

### **DB InfraGO AG**

~~Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement~~  
~~Südost~~  
~~sowie~~  
~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement~~ **Fahrweg**  
Südost  
Brandenburger Str. 1  
04103 Leipzig  
NIEMCY

### Osoba kierująca komórką organizacyjną

#### wersja polskojęzyczna

Paweł Strzemżalski  
E-Mail [pawel.strzemzalski@plk-sa.pl](mailto:pawel.strzemzalski@plk-sa.pl)  
Telefon +48 71 717 4315

#### wersja niemieckojęzyczna

Lutz Böhler  
E-Mail [Lutz.Boehler@deutschebahn.com](mailto:Lutz.Boehler@deutschebahn.com)  
Telefon +49 1523 2190896

### Autor

#### wersja polskojęzyczna

Łukasz Wojnarowicz  
E-Mail [lukasz.wojnarowicz@plk-sa.pl](mailto:lukasz.wojnarowicz@plk-sa.pl)  
Telefon +48 600084680

#### wersja niemieckojęzyczna

Marvin Christ  
E-Mail [marvin.christ@deutschebahn.com](mailto:marvin.christ@deutschebahn.com)  
Telefon +49 1523 7561562

### **DB InfraGO AG**

~~Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement~~  
~~Südost~~  
~~sowie~~  
~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement~~ **Fahrweg**  
Südost  
Brandenburger Str. 1  
04103 Leipzig  
DEUTSCHLAND

### Örtlich zuständige Geschäftsführung

#### polnischsprachige Ausgabe

Paweł Strzemżalski  
E-Mail [pawel.strzemzalski@plk-sa.pl](mailto:pawel.strzemzalski@plk-sa.pl)  
Telefon +48 71 717 4315

#### deutschsprachige Ausgabe

Lutz Böhler  
E-Mail [Lutz.Boehler@deutschebahn.com](mailto:Lutz.Boehler@deutschebahn.com)  
Telefon +49 1523 2190896

### Fachautor

#### polnischsprachige Ausgabe

Łukasz Wojnarowicz  
E-Mail [lukasz.wojnarowicz@plk-sa.pl](mailto:lukasz.wojnarowicz@plk-sa.pl)  
Telefon +48 600084680

#### deutschsprachige Ausgabe

Marvin Christ  
E-Mail [marvin.christ@deutschebahn.com](mailto:marvin.christ@deutschebahn.com)  
Telefon +49 1523 7561562

| <u>Użytkownicy</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <u>Zielgruppe (Anwender)</u>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Należy udostępnić MPG Zgorzelec – Görlitz:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Die ÖGV Görlitz – Zgorzelec ist zugänglich zu machen den:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- pracownikom, wykonującym zadania w obszarze prowadzenia ruchu kolejowego,</li> <li>- pracownikom, wykonującym prace utrzymaniowe,</li> <li>- pracownikom sporządzającym, uregulowania miejscowe, rozkłady jazdy, plany zabezpieczeń, regulaminy tymczasowe prowadzenia ruchu w czasie wykonywania robót,</li> <li>- pracownikom planowania, kierowania lub nadzoru w ruchu kolejowym i dziale utrzymania,</li> <li>- instruktorom ruchu kolejowego szkolącym pracowników,</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mitarbeitern, die Aufgaben im Bahnbetrieb wahrnehmen,</li> <li>- Mitarbeitern, die Instandhaltung durchführen,</li> <li>- Mitarbeitern, die örtliches Regelwerk, Fahrpläne, Sicherungspläne oder Betriebliche Weisung zur Durchführung der Bauarbeiten aufstellen,</li> <li>- Mitarbeitern mit Planungs-, Leitungs- oder Überwachungsaufgaben im Bahnbetrieb und im Bereich der Instandhaltung,</li> <li>- Ausbildern im Bahnbetrieb,</li> </ul> |
| - (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | - (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dotyczy tylko PKP PLK S.A.:                                                                                                                                                                                                               | Nur PKP PLK S.A.:                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Copyright © 2016 by PKP PLK S.A.<br>Zakład Linii Kolejowych we Wrocławiu<br>Wszelkie prawa do powielania i rozpowszechniania zastrzeżone.                                                                                                 | Copyright © 2016 by PKP PLK S.A., Zakład Linii Kolejowych we Wrocławiu<br>Alle Rechte der Verbreitung und Wiedergabe vorbehalten.                                                                                                                                                 |
| Dotyczy tylko DB InfraGO AG:                                                                                                                                                                                                              | Nur DB InfraGO AG:                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Niniejsze regulacje wewnętrzne są chronione prawem autorskim. DB InfraGO AG posiada wyłączne i nieograniczone prawo do korzystania z nich. Wszelkie formy kopiowania w celu przekazywania podmiotom trzecim wymagają zgody DB InfraGO AG. | Das vorliegende Regelwerk ist urheberrechtlich geschützt. Der DB InfraGO AG steht an diesem Regelwerk das ausschließliche und unbeschränkte Nutzungsrecht zu. Jegliche Formen der Vervielfältigung zum Zwecke der Weitergabe an Dritte bedürfen der Zustimmung der DB InfraGO AG. |

|                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jeżeli w tych PRG, MPG stosowane są językowo uproszczone określenia np. „pracownik”, „dyżurny ruchu”, „maszynista”, „konduktor” odnoszą się one w równym stopniu do wszystkich osób. | Sofern in dieser ÖGV sprachlich vereinfachende Bezeichnungen wie „Mitarbeiter“, „Fahrdienstleiter“, „Triebfahrzeugführer“, „Zugbegleiter“ verwendet werden, beziehen sich diese auf alle Personen in gleicher Weise. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|              |                                                                                            | Seite<br>strona                                                                         |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|              | <b><u>Spis treści</u></b>                                                                  | <b><u>Inhaltsverzeichnis</u></b>                                                        |
|              | <b>Wykaz skrótów</b>                                                                       | <b>Abkürzungsverzeichnis</b>                                                            |
|              | <b>Wykaz zmian</b>                                                                         | <b>Nachweis der Aktualisierungen</b>                                                    |
| <b>1</b>     | <b>Treść</b>                                                                               | <b>Inhalt</b>                                                                           |
| <b>1.1</b>   | Podstawa prawna i postanowienia ogólne                                                     | Rechtsgrundlage und allgemeine Bestimmungen                                             |
| <b>1.2</b>   | Zakres obowiązywania                                                                       | Geltungsbereich                                                                         |
| <b>1.3</b>   | Określenie pojęć                                                                           | Begriffsbestimmungen                                                                    |
|              | <b>Załącznik 1 do rozdziału 1</b>                                                          | <b>Anlage 1 zu Abschnitt 1</b>                                                          |
|              | Schemat z określeniem pojęć                                                                | Skizze zu Begriffsbestimmungen                                                          |
| (...)        | (...)                                                                                      | (...)                                                                                   |
| <b>3</b>     | <b>Dane dotyczące parametrów infrastruktury i rozkłady jazdy pociągów</b>                  | <b>Infrastrukturdaten und Fahrpläne</b>                                                 |
| (...)        | (...)                                                                                      | (...)                                                                                   |
| <b>3.2</b>   | Kryteria stosowania zamówienia tras transgranicznych                                       | Grenzüberschreitende Trassenanmeldungskriterien                                         |
| <b>3.2.1</b> | Specyfikacja korzystania ze stacji zmianu systemu Görlitz                                  | Nutzungsvorgaben des Systemwechselbahnhofs Görlitz                                      |
| <b>3.2.2</b> | Specyfikacja korzystania ze stacji zmianu systemu Zgorzelec                                | Nutzungsvorgaben des Systemwechselbahnhofs Zgorzelec                                    |
| <b>3.2.3</b> | Rozkład jazdy                                                                              | Fahrplan                                                                                |
| <b>3.2.4</b> | Numery pociągów                                                                            | Zugnummer                                                                               |
| <b>3.2.5</b> | Wniosek o przydzielenie trasy                                                              | Trassenanmeldung                                                                        |
| <b>3.2.6</b> | Koordinacja rozkładów jazdy między zarządzami infrastruktury                               | Fahrplantechnische Abstimmungen der EIU                                                 |
| (...)        | (...)                                                                                      | (...)                                                                                   |
| <b>3.4</b>   | Sieciowy (roczny) rozkład jazdy                                                            | Netzfahrplan                                                                            |
| <b>3.5</b>   | Indywidualny rozkład jazdy                                                                 | Gelegenheitsverkehr                                                                     |
| <b>3.6</b>   | Zastępczy rozkład jazdy                                                                    | Baufahrplan                                                                             |
| <b>3.7</b>   | Przewóz przesyłek nadzwyczajnych                                                           | Außergewöhnliche Sendungen                                                              |
| <b>3.8</b>   | <b>Postanowienia eksploatacyjne dla kolejowych przesyłek nadzwyczajnych w PKP PLK S.A.</b> | <b>Betriebliche Regelungen für außergewöhnliche Sendungen bei der PKP PLK S.A.</b>      |
|              | <b>Załącznik nr 1 do rozdziału 3.8 Oświadczenie</b>                                        | <b>Anlage 1 zum Abschnitt 3.8 - Erklärung</b>                                           |
| (...)        | (...)                                                                                      | (...)                                                                                   |
| <b>5</b>     | <b>Odcinek eksploatowany w ruchu granicznym</b>                                            | <b>Grenzbetriebsstrecke</b>                                                             |
| <b>5.1</b>   | Godziny otwarcia odcinka eksploatowanego w ruchu granicznym                                | Streckenöffnungszeiten der Grenzbetriebsstrecke                                         |
| <b>5.2</b>   | Warunki techniczno-ruchowe odcinka eksploatowanego w ruchu granicznym                      | Betriebstechnische Bedingungen der Grenzbetriebsstrecke                                 |
| (...)        | (...)                                                                                      | (...)                                                                                   |
| <b>6</b>     | <b>Warunki udostępniania infrastruktury kolejowej</b>                                      | <b>Angaben zum Netzzugang</b>                                                           |
| <b>6.1</b>   | Dokumenty, druki i informacje, które muszą znajdować się w kabinach                        | Dokumente, Vordrucke und Informationen, welche sich auf dem Führerstand befinden müssen |

|               |                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                 |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>6.2</b>    | <b>Wymogi dotyczące taboru kolejowego</b>                                                                                                                           | <b>Anforderungen an Fahrzeuge</b>                                                                                                                               |
| <b>6.2.1</b>  | Wymagania w zakresie wyposażenia pojazdów do systemów punktowego oddziaływania                                                                                      | Vorgaben der Fahrzeugausrüstung für die Zugbeeinflussungsanlagen                                                                                                |
| <b>6.2.2</b>  | Zasady wyposażenia pojazdów w urządzenia radiołączności                                                                                                             | Vorgaben der Fahrzeugausrüstung mit Zugfunk                                                                                                                     |
| <b>6.3</b>    | <b>Wymagania dotyczące pracowników przewoźnika</b>                                                                                                                  | <b>Anforderungen an das Personal des EVU</b>                                                                                                                    |
| <b>6.3.1</b>  | Język stosowany w komunikacji między pracownikami KPP i KPI                                                                                                         | Sprache zwischen Mitarbeitern der EVU und der EIU                                                                                                               |
| <b>6.3.2</b>  | Kompetencje językowe na obszarze prowadzenia ruchu DB InfraGO AG                                                                                                    | Sprachkompetenz im Bereich der Betriebsführung durch die DB InfraGO AG                                                                                          |
| <b>6.3.3</b>  | Kompetencje językowe na obszarze prowadzenia ruchu PKP PLK S.A.                                                                                                     | Sprachkompetenz im Bereich der Betriebsführung durch die PKP PLK S.A.                                                                                           |
| <b>7</b>      | <b>Przepisy ruchu</b>                                                                                                                                               | <b>Regeln für den Betrieb</b>                                                                                                                                   |
| <b>7.1</b>    | <b>Miejscowe uregulowania wynikające z instrukcji i przepisów ruchu oraz sygnalizacji PKP PLK S. A. i DB InfraGO AG, a także wytycznych i umów międzynarodowych</b> | <b>Örtliche Regelungen zu den Betriebs- und Signalrichtlinien der DB InfraGO AG und PKP PLK S.A. sowie zu weiteren Richtlinien und internationalen Abkommen</b> |
| <b>7.2</b>    | <b>Uregulowania dotyczące zmiany systemów bezpieczeństwa pomiędzy PZB i SHP</b>                                                                                     | <b>Regeln für die Transition zwischen PZB und SHP</b>                                                                                                           |
| <b>7.3</b>    | <b>Przełączanie radiołączności pociągowej</b>                                                                                                                       | <b>Regeln für die Umschaltung des Zugfunks</b>                                                                                                                  |
| (...)         | (...)                                                                                                                                                               | (...)                                                                                                                                                           |
| <b>8</b>      | <b>Utrzymanie obiektów i urządzeń infrastruktury kolejowej</b>                                                                                                      | <b>Instandhaltung von Anlagen der Eisenbahninfrastruktur</b>                                                                                                    |
| (...)         | (...)                                                                                                                                                               | (...)                                                                                                                                                           |
| <b>8.4</b>    | Urządzenia sieciowe trakcji elektrycznej                                                                                                                            | Oberleitungsanlagen für die elektrische Traktion                                                                                                                |
|               | (...)                                                                                                                                                               | (...)                                                                                                                                                           |
| <b>9</b>      | <b>Postanowienia końcowe</b>                                                                                                                                        | <b>Schlussbestimmungen</b>                                                                                                                                      |
| <b>9.1</b>    | Postanowienia ogólne                                                                                                                                                | Allgemeine Regelungen                                                                                                                                           |
| <b>9.2</b>    | Nadanie mocy prawnej                                                                                                                                                | Inkraftsetzung                                                                                                                                                  |
| <b>10</b>     | <b>Dodatki</b>                                                                                                                                                      | <b>Anhänge</b>                                                                                                                                                  |
| <b>10.1</b>   | <b>Dwujęzyczny rozkaz 1-9, dwujęzyczny rozkaz 21-95 i załącznik językowy do polecenia 95.95</b>                                                                     | <b>Zweisprachiger Befehl 1-9, Zweisprachiger Befehl 21-95 und Wortlautbeiblatt zum Auftrag 95.95</b>                                                            |
| <b>10.1.1</b> | <b>Rozkazy 1-9 pl/d (strona przednia)</b>                                                                                                                           | <b>Befehle 1-9 d/pl (Vorderseite)</b>                                                                                                                           |
|               | Dwujęzyczne Rozkazy 1-9 pl/d (strona tylna = przyczyny dla rozkazu 5 i 6)                                                                                           | Zweisprachige Befehle 1 – 9 d/pl (Rückseite = Gründe für Bef. 5 und 6)                                                                                          |
| <b>10.1.2</b> | <b>Dwujęzyczne Rozkazy 21 - 95 pl/d (strona przednia)</b>                                                                                                           | <b>Zweisprachige nationale Befehle 21 – 95 d/pl (Vorderseite)</b>                                                                                               |
| <b>10.1.3</b> | <b>Załącznik językowy do polecenia 95.95 pl/d (strona tylna)</b>                                                                                                    | <b>Wortlautbeiblatt zum Auftrag 95.95 d/pl (Rückseite)</b>                                                                                                      |
| (...)         | (...)                                                                                                                                                               | (...)                                                                                                                                                           |

| <u>Wykaz skrótów</u>                         |                                                                                                                         | <u>Abkürzungsverzeichnis</u>                                   |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Wykaz skrótów stosowanych w tekście polskim. |                                                                                                                         | Diese Abkürzungen werden im polnischsprachigen Text verwendet. |
| Bza                                          | Niemiecki skrót zgody na przewóz przesyłki nadzwyczajnej w komunikacji międzynarodowej                                  |                                                                |
| dSAT                                         | Detekcja stanów awaryjnych taboru                                                                                       |                                                                |
| ERTMS/<br>ETCS                               | Europejski System Zarządzania Ruchem Kolejowym / Europejski System Sterowania Pociągiem (European Train Control System) |                                                                |
| EVC                                          | European Vital Computer (ETCS-Komputer pokładowy)                                                                       |                                                                |
| GSM-R                                        | Globalny system kolejowej radiokomunikacji ruchomej                                                                     |                                                                |
| INB                                          | Infrastrukturnutzungsbedingungen (Regulamin sieci) DB InfraGO AG                                                        |                                                                |
| IRJ                                          | Indywidualny rozkład jazdy                                                                                              |                                                                |
| KPI                                          | Kolejowe Przedsiębiorstwo Infrastruktury                                                                                |                                                                |
| KPP                                          | Przewoźnik Kolejowy                                                                                                     |                                                                |
| kV                                           | Kilowolt                                                                                                                |                                                                |
| La                                           | wykaz tymczasowych ograniczeń prędkości i innych szczegółów                                                             |                                                                |
| MPG                                          | Miejscowe Porozumienie Graniczne                                                                                        |                                                                |
| PKP                                          | Polskie Koleje Państwowe                                                                                                |                                                                |
| PLK                                          | Polskie Linie Kolejowe                                                                                                  |                                                                |
| PNZ                                          | Polski skrót zgody na przewóz przesyłki nadzwyczajnej w komunikacji międzynarodowej                                     |                                                                |
| Podg                                         | Posterunek odgałęźny                                                                                                    |                                                                |
| PZB                                          | Punktowe urządzenia oddziaływania na pociąg                                                                             |                                                                |
| S.A.                                         | Spółka Akcyjna                                                                                                          |                                                                |
| SHP                                          | Punktowe urządzenia oddziaływania na pociąg                                                                             |                                                                |
| srk                                          | Sterowanie ruchem kolejowym                                                                                             |                                                                |
| STM                                          | Specific Transmission Module (Specyficzny Moduł Transmisyjny)                                                           |                                                                |
| Sz                                           | Sygnał zastępczy                                                                                                        |                                                                |
| TWR                                          | Towary Wysokiego Ryzyka                                                                                                 |                                                                |
| WOS                                          | Wykaz Ostrzeżeń Stałych                                                                                                 |                                                                |

| <u>Wykaz skrótów</u>                            |                                                                                                                                                                       | <u>Abkürzungsverzeichnis</u>                                  |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Wykaz skrótów stosowanych w tekście niemieckim. |                                                                                                                                                                       | Diese Abkürzungen werden im deutschsprachigen Text verwendet. |
| Abzw                                            | Abzweigstelle                                                                                                                                                         |                                                               |
| AG                                              | Aktiengesellschaft                                                                                                                                                    |                                                               |
| Bf                                              | Bahnhof                                                                                                                                                               |                                                               |
| BÜ                                              | Bahnübergang                                                                                                                                                          |                                                               |
| Bza                                             | Deutsche Nummer der Zustimmung zur außergewöhnlichen Sendung im internationalen Verkehr (Betriebliche Zusatzanweisung)                                                |                                                               |
| DB                                              | Deutsche Bahn                                                                                                                                                         |                                                               |
| dSAT                                            | Detekcja stanów awaryjnych taboru (Ortung von Störungszuständen der Fahrzeuge)                                                                                        |                                                               |
| EIU                                             | Eisenbahninfrastrukturunternehmen                                                                                                                                     |                                                               |
| ERTMS/<br>ETCS                                  | European Rail Traffic Management System (System für das Management und die Steuerung des Eisenbahnverkehrs) / European Train Control System (Zugbeeinflussungssystem) |                                                               |
| ESTW                                            | Elektronisches Stellwerk                                                                                                                                              |                                                               |
| EVC                                             | European Vital Computer (ETCS-Bordcomputer)                                                                                                                           |                                                               |
| EVU                                             | Eisenbahnverkehrsunternehmen                                                                                                                                          |                                                               |
| Fdl                                             | Fahrdienstleiter                                                                                                                                                      |                                                               |
| Gbf                                             | Güterbahnhof                                                                                                                                                          |                                                               |
| GSM-R                                           | Global System for Mobile Communications - Railway                                                                                                                     |                                                               |
| Hz                                              | Hertz                                                                                                                                                                 |                                                               |
| INB                                             | Infrastrukturnutzungsbedingungen der DB InfraGO AG                                                                                                                    |                                                               |
| kV                                              | Kilovolt                                                                                                                                                              |                                                               |
| La                                              | Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und andere Besonderheiten                                                                                     |                                                               |
| Lü                                              | Lademaßüberschreitung                                                                                                                                                 |                                                               |
| ÖGV                                             | Örtliche Grenzvereinbarung                                                                                                                                            |                                                               |
| PKP                                             | Polskie Koleje Państwowe (Polnische Staatsbahnen)                                                                                                                     |                                                               |
| PLK                                             | PKP Polskie Linie Kolejowe (Polnische Bahnlinien)                                                                                                                     |                                                               |
| PNZ                                             | Polnische Nummer der Zustimmung zur außergewöhnlichen Sendung im internationalen Verkehr                                                                              |                                                               |
| PZB                                             | Punktförmige Zugbeeinflussung                                                                                                                                         |                                                               |
| Ril                                             | Richtlinie                                                                                                                                                            |                                                               |
| S.A.                                            | Spółka Akcyjna (Aktiengesellschaft)                                                                                                                                   |                                                               |
| SHP                                             | samoczynné hamowanie pociągu = Selbsttätige Zugbremsung                                                                                                               |                                                               |
| STM                                             | Specific Transmission Module (länderspezifisches Übertragungsmodul des Class B-Systems)                                                                               |                                                               |
| TEN                                             | Trans-European Networks (Transeuropäische Netze)                                                                                                                      |                                                               |
| Tf                                              | Triebfahrzeugführer                                                                                                                                                   |                                                               |
| Tfz                                             | Triebfahrzeug                                                                                                                                                         |                                                               |
| UIC                                             | Union internationale des chemins de fer (Internationaler Eisenbahnverband)                                                                                            |                                                               |
| Üst                                             | Überleitstelle                                                                                                                                                        |                                                               |
| WOS                                             | Wykaz ostrzeżeń stałych (Verzeichnis ständiger Vorsichtsstellen)                                                                                                      |                                                               |



| Zmiany i uzupełnienia |                                                                                                                                                                                                                                                          | Nachweis der Aktualisierungen |                            |       |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------|-------|
| Lp.                   | Dotyczy                                                                                                                                                                                                                                                  | Obowiązuje od                 | Poprawka wprowadzona       |       |
|                       |                                                                                                                                                                                                                                                          |                               | dnia                       | Przez |
| Lfd Nr.               | Kurzer Inhalt                                                                                                                                                                                                                                            | Gültig ab                     | Berichtigung eingearbeitet |       |
|                       |                                                                                                                                                                                                                                                          |                               | am                         | durch |
| 1                     | Umsetzung der europäischen Befehle nach der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG (EU) 2023/1693 DER KOMMISSION vom 10. August 2023<br><br>Wdrożenie europejskich rozkazów ROZPORZĄDZENIE WYKONAWCZE KOMISJI (UE) 2023/1693 z dnia 10 sierpnia 2023 r.<br><br>Tages-La | 14.12.2025                    |                            |       |
| 2                     | Neue OE-Bezeichnungen // zmian organizacyjnych w DB<br><br>Nutzung von digitalen Befehlen bei der DB // rozkazy cyfrowe przy DB                                                                                                                          | 13.12.2026                    |                            |       |
|                       |                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |                            |       |
|                       |                                                                                                                                                                                                                                                          |                               |                            |       |

| 1   | Treść                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1   | Inhalt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.1 | <b>Podstawa prawna i postanowienia ogólne</b><br><br>(...) <p>W kolejowym ruchu transgranicznym obowiązują między Umawiającymi się Stronami przepisy prawne państwa, na terytorium którego znajduje się infrastruktura kolejowa i zbiór przepisów Umawiającej się Strony, której infrastruktura jest użytkowana.</p> <p>Uwzględniając powyższe, MPG może dopuszczać odstępstwa oraz uzupełnienia na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1.1 | <b>Rechtsgrundlage und allgemeine Bestimmungen</b><br><br>(...) <p>Für den grenzüberschreitenden Eisenbahnbetrieb zwischen den Vertragspartnern gelten die Rechtsvorschriften des jeweiligen Staates, auf dessen Hoheitsgebiet sich die Eisenbahninfrastruktur befindet und das Regelwerk des Vertragspartners dessen Infrastruktur genutzt wird.</p> <p>Darauf aufbauend kann die ÖGV für die Grenzbetriebsstrecken Abweichungen und Ergänzungen zulassen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1.2 | <b>Zakres obowiązywania</b><br><br>(1) Niniejsze MPG obowiązuje dla prowadzenia ruchu kolejowego na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym Zgorzelec – Görlitz oraz dla przejścia infrastruktury kolejowej pomiędzy PKP PLK S.A. i DB InfraGO AG.<br><br>(2) Niniejsze MPG obowiązuje pracowników Zarządców Infrastruktury (KPI) PKP PLK S.A. i DB InfraGO AG, jak również pracowników Kolejowych Przedsiębiorstw Przewozowych (KPP), na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym Zgorzelec – Görlitz i realizujących transgraniczne przewozy kolejowe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1.2 | <b>Geltungsbereich</b><br><br>(1) Diese ÖGV gilt für die Durchführung des Eisenbahnbetriebs und den Übergang der Eisenbahninfrastruktur zwischen der DB InfraGO AG und der PKP PLK S.A. auf der Grenzbetriebsstrecke Görlitz – Zgorzelec.<br><br>(2) Die ÖGV ist verbindlich für die Mitarbeiter der EIU der DB InfraGO AG und der PKP PLK S.A. sowie für die Mitarbeiter der EVU, die am Eisenbahngrenzbetrieb auf der Grenzbetriebsstrecke Görlitz – Zgorzelec beteiligt sind und grenzüberschreitende Zugfahrten durchführen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1.3 | <b>Określenie pojęć</b><br><br>W niniejszym MPG, użyto określeń o następującym znaczeniu dotyczących kolejowego ruchu granicznego:<br><br><u>Stacja zmiany systemu</u><br><br>Wyznaczone przez Umawiające się Strony stacje dla realizacji przekraczającej granicę państwową komunikacji kolejowej o znaczeniu międzynarodowym, regionalnym lub lokalnym, na których lub pomiędzy występuje zmiana jednego z systemów: prawnego, eksploatacyjnego lub technicznego.<br><br>Stacjami zmiany systemu są dla PKP PLK S.A. stacja Zgorzelec a dla DB InfraGO AG stacja Görlitz.<br><br><u>Odcinek eksploatowany w ruchu granicznym</u><br><br>Odcinek między ustalonymi przez KPI stacjami zmiany systemu, na którym realizowana jest komunikacja kolejowa przez wspólną granicę państwową w kilometrze km 202,455 (pl) / 251,715 (d). Odcinek eksploatowany w ruchu granicznym Zgorzelec – Görlitz obejmuje również zmiany systemu Görlitz i Zgorzelec.<br><br>Odcinek graniczny jest odcinkiem linii kolejowej między stacjami Görlitz i Zgorzelec. | 1.3 | <b>Begriffsbestimmungen</b><br><br>In dieser ÖGV werden Begriffe mit folgender Bedeutung verwendet:<br><br><u>Systemwechselbahnhof</u><br><br>Systemwechselbahnhöfe sind die durch die Vertragspartner festgelegten Bahnhöfe für die Realisierung des grenzüberschreitenden Eisenbahnverkehrs von bahninternationaler, regionaler oder lokaler Bedeutung, auf bzw. zwischen denen die Änderungen rechtlicher, betrieblicher oder technischer Systeme erfolgen.<br><br>Die Systemwechselbahnhöfe sind im Netz der DB InfraGO AG der Bahnhof Görlitz und im Netz der PKP PLK S.A. der Bahnhof Zgorzelec.<br><br><u>Grenzbetriebsstrecke</u><br><br>Die Grenzbetriebsstrecke ist der Streckenabschnitt zwischen den durch die jeweiligen Eisenbahninfrastrukturunternehmen festgelegten Systemwechselbahnhöfen auf der der Eisenbahnverkehr über die gemeinsame Staatsgrenze in km 251,715 (d) / 202,455 (pl), durchgeführt wird. Die Grenzbetriebsstrecke Görlitz - Zgorzelec umfasst auch die Systemwechselbahnhöfe Görlitz und Zgorzelec.<br><br>Die Grenzstrecke ist der Streckenabschnitt zwischen den Bahnhöfen Görlitz und Zgorzelec. |

#### Granica prowadzenia ruchu

Granica prowadzenia ruchu to ustalona granica, do której obowiązują przepisy eksploatacyjne danego zarządcy infrastruktury kolejowej. Przejście od przepisów eksploatacyjnych jednego KPI do przepisów eksploatacyjnych drugiego KPI, są uregulowane w niniejszym MPG.

Granica prowadzenia ruchu kolejowego znajduje się w odstępstwie od granicy państwowej ze względu na budowlę mostową w km 251,801 (d) / km 202,541 (pl) po niemieckiej stronie. Jest to zgodne z granicą utrzymania nawierzchni i podtorza.

#### Eksploatacja

Eksploatacja obejmuje wszystkie czynności związane z prowadzeniem ruchu kolejowego oraz uregulowania eksploatacyjne dotyczące budowy i utrzymania obiektów kolejowych.

#### Prowadzenie ruchu kolejowego

Prowadzenie ruchu kolejowego obejmuje sterowanie ruchem kolejowym z posterunków ruchu, prowadzenie ruchu pociągów i jazd manewrowych za pomocą urządzeń sterowania ruchem kolejowym, rozkazów pisemnych i poleceń, jak również wszystkie niezbędne procesy eksploatacyjne z tym związane.

#### Elementy infrastruktury kolejowej

Elementy infrastruktury kolejowej to niezbędne urządzenia do prowadzenia ruchu kolejowego, które są wymienione w załączniku I do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2012/34/UE.

(...)

#### Punkt separacji systemów

Punkt separacji systemów to wszystkie urządzenia konieczne do zmiany systemu pojazdów kolejowych z napędem elektrycznym między sieciami trakcyjnymi o różnych systemach zasilania. Należą do nich między innymi elementy sieci trakcyjnej oraz elementy izolacji toru i urządzeń sygnalowych.

#### Zdarzenie

Poważne wypadki, wypadki i incydenty według artykułu 3 Dyrektywy (EU) 2016/798 z dnia 11 maja 2016 r. w sprawie bezpieczeństwa kolei są w niniejszej umowie podsumowane jako zdarzenie oraz w niemieckim brzmieniu wyrażona jako zdarzenie niebezpieczne.

(...)

#### Grenze der Betriebsführung

Die Grenze der Betriebsführung ist die festgelegte Grenze, bis zu der das betriebliche Regelwerk des jeweiligen EIU gilt. Die Überleitung aus dem betrieblichen Regelwerk des einen EIU zu dem des anderen EIU vereinbaren die EIU in dieser ÖGV.

Die Grenze der Betriebsführung befindet sich abweichend von der Staatsgrenze wegen des Brückenbauwerks auf der deutschen Seite km 251,801 (d) / km 202,541 (pl). Das entspricht der Instandhaltungsgrenze für den Oberbau und den Bahnkörper.

#### Betriebsführung

Die Betriebsführung umfasst alle Tätigkeiten zur Durchführung des Eisenbahnbetriebs sowie betriebliche Regelungen für den Bau und die Instandhaltung von Bahnanlagen.

#### Durchführung des Eisenbahnbetriebs

Die Durchführung des Eisenbahnbetriebs umfasst die Betriebssteuerung durch Betriebsstellen, die Steuerung von Zug- und Rangierfahrten mit Leit- und Sicherungstechnik bzw. mit Befehlen und Aufträgen sowie alle betrieblichen Abläufe, die dazu notwendig sind.

#### Eisenbahninfrastrukturanlagen

Eisenbahninfrastrukturanlagen sind notwendige Anlagen zur Abwicklung des Eisenbahnbetriebes, welche im Anhang I der Richtlinie 2012/34/EU des Europäischen Parlaments und des Rates aufgeführt werden.

(...)

#### Systemtrennstelle

Als Systemtrennstelle werden alle Einrichtungen bezeichnet, die für einen Systemwechsel eines elektrischen Schienenfahrzeugs zwischen den Oberleitungsanlagen unterschiedlicher Stromsysteme erforderlich sind. Dazu gehören unter anderem die Teile der Oberleitungsanlagen, die Isolierstöße im Gleis und die Signaleinrichtungen.

#### Gefährliches Ereignis

Schwere Unfälle, Unfälle und Störungen gemäß Artikel 3 der Richtlinie (EU) 2016/798 vom 11. Mai 2016 über Eisenbahnsicherheit werden in diesem Vertrag in den polnischen Wortlauten als Ereignis und in den deutschen Wortlauten als gefährliches Ereignis zusammengefasst.

(...)

Przejazd pociągu transgranicznego

Przejazd pociągu transgranicznego rozpoczyna się odjazdem z jednej stacji zmiany systemu lub przejazdem przez inny posterunek ruchu odcinka eksploatowanego w ruchu granicznym, następnie pociąg przekracza granicę i kończy jazdę przy wjeździe do stacji zmiany systemu lub przejeździe przez inny posterunek ruchu na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym.

(...)

Grenzüberschreitende Zugfahrt

Eine grenzüberschreitende Zugfahrt beginnt mit der Ab- oder Durchfahrt auf einem Systemwechselbahnhof oder ggf. auf einer anderen Betriebsstelle der Grenzbetriebsstrecke, überquert die Staatsgrenze und endet mit der Ein- oder Durchfahrt auf einem Systemwechselbahnhof oder ggf. einer anderen Betriebsstelle der Grenzbetriebsstrecke.

(...)

Zarządca infrastruktury (KPI)

KPI podmiot wykonujący działalność polegającą na zarządzaniu infrastrukturą kolejową.

Przewoźnik kolejowy (KPP)

KPP przedsiębiorca, który na podstawie licencji wykonuje przewozy kolejowe lub świadczy usługę trakcyjną.

Aplikant

Aplikant przewoźnik kolejowy, międzynarodowe ugrupowanie interesów gospodarczych obejmujące przewoźników kolejowych lub inny podmiot zainteresowany uzyskaniem zdolności przepustowej, w szczególności organizator publicznego transportu kolejowego, spedytor, nadawca ładunku lub operator transportu kombinowanego. Aplikanci w niniejszym MPG są objęci pojęciem przewoźnik kolejowy.

(...)

Eisenbahninfrastrukturunternehmen (EIU)

EIU sind öffentliche Einrichtungen oder privatrechtlich organisierte Unternehmen, die eine Eisenbahninfrastruktur betreiben.

Eisenbahnverkehrsunternehmen (EVU)

EVU sind öffentliche Einrichtungen oder privatrechtlich organisierte Unternehmen, die Eisenbahnverkehrsleistungen erbringen.

Zugangsberechtigte

Zugangsberechtigte sind Eisenbahnverkehrsunternehmen und internationale Gruppierungen, oder andere natürliche oder juristische Personen, insbesondere zuständige Behörden öffentlicher Personenverkehrsdienste, Verlader, Spediteure und Unternehmen des kombinierten Verkehrs. Zugangsberechtigte werden in dieser ÖGV unter EVU subsummiert.

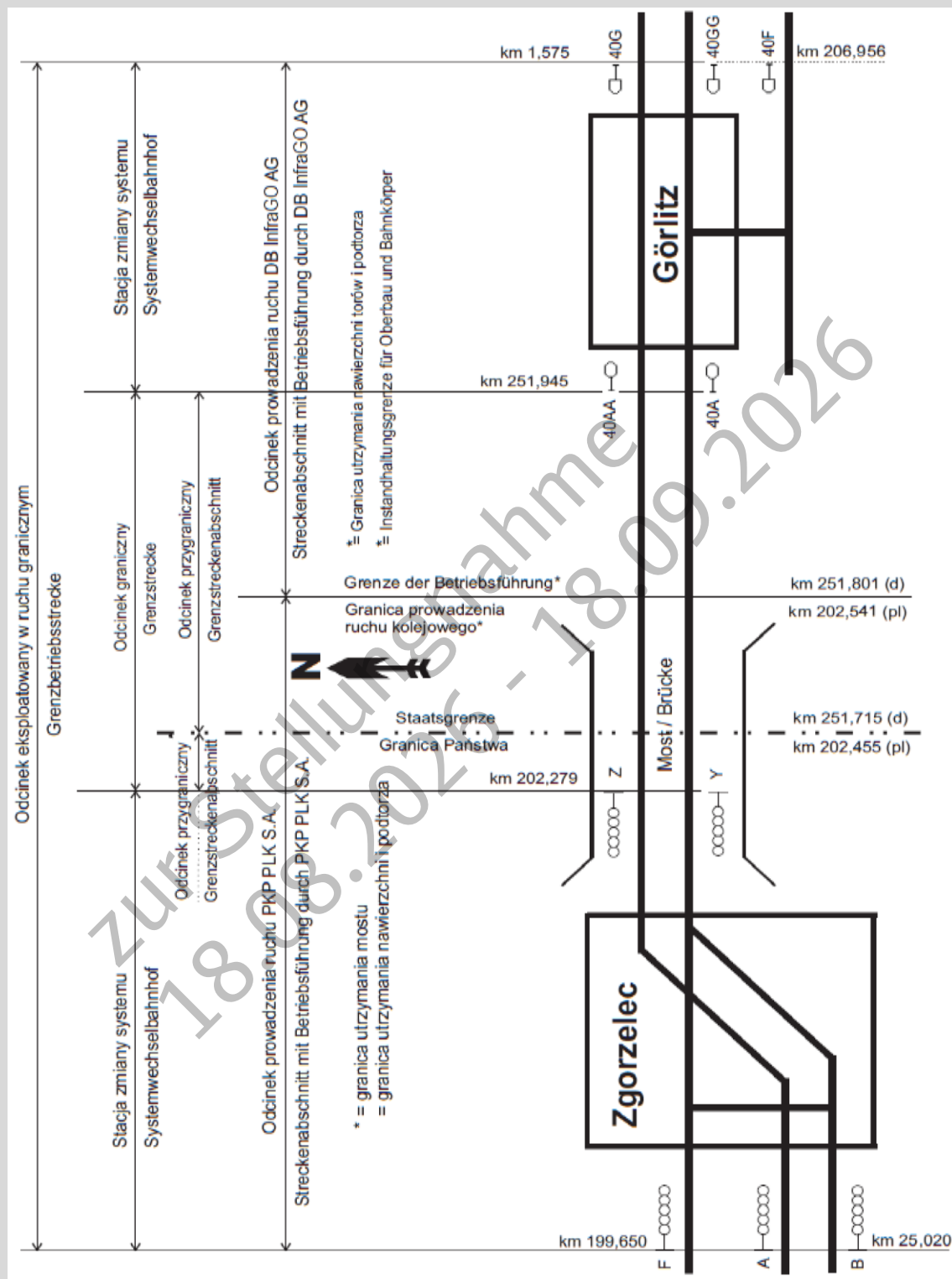
(...)

Załącznik 1 do rozdziału 1

Anlage 1 zu Abschnitt 1

Schemat z określeniem pojęć

Skizze zu Begriffsbestimmungen



(...) (...) (continued)

(...) (...) (continued)

| 3 Dane dotyczące parametrów infrastruktury i rozkłady jazdy pociągów |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 3 Infrastrukturdaten und Fahrpläne |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (...)                                                                | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | (...)                              | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>3.2</b>                                                           | <b>Kryteria stosowania zamówienia tras transgranicznych</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>3.2</b>                         | <b>Grenzüberschreitende Trassenanmeldungskriterien</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>3.2.1</b>                                                         | <b>Specyfikacja korzystania ze stacji zmiany systemu Görlitz</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>3.2.1</b>                       | <b>Nutzungsvorgaben des Systemwechselbahnhofs Görlitz</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                      | Korzystanie ze stacji Görlitz dotyczy przede wszystkim działań w ramach międzynarodowych przewozów między infrastrukturą PKP PLK S.A. a DB InfraGO AG.                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                    | Der Bahnhof Görlitz ist vorrangig für Tätigkeiten im Rahmen internationaler Fahrten zwischen der Infrastruktur der PKP PLK S.A. und der DB InfraGO AG zu nutzen.                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                      | <b>a) Czas postoju</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                    | <b>a) Haltezeiten</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                      | Czas postoju na stacji Görlitz należy zredukować do poziomu niezbędnego ze względów eksploatacyjnych i dążyć do zapewnienia natychmiastowej kontynuacji jazdy.<br>Zamawiany czas postoju pociągu na stacji Görlitz nie może przekroczyć 60 minut.<br>Odstawienie na stacji Görlitz na czas dłuższy niż 60 minut jest możliwe tylko w przypadku zgłoszenia i uiszczenia opłaty za korzystanie z torów dla postoju pojazdów. |                                    | Die Aufenthaltszeiten im Bf Görlitz sind auf ein betrieblich notwendiges Maß zu begrenzen und eine unverzügliche Weiterfahrt des Zuges ist anzustreben.<br><br>Die angemeldete Haltezeit im Bf Görlitz darf eine Dauer von 60 min nicht überschreiten. Eine Abstellung im Bf Görlitz größer 60 min ist nur über Anmietung zur Mitnutzung möglich.                         |
|                                                                      | <b>b) Ograniczenie długości pociągów wraz z czynnymi lokomotywami</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                    | <b>b) Betriebliche Beschränkung der Gesamtzuglängen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                      | Całkowita długość zamówionych pociągów z czynnymi lokomotywami na zamówionych trasach pociągów dla torów od 7 do 11 może wynosić maksymalnie 321 m lub 403 m.<br>Całkowita długość zamówionych pociągów z czynnymi lokomotywami na zamówionych trasach pociągów dla toru nr 5 może wynosić do 590 metrów.<br>Taka całkowita długość pociągu jest dozwolona tylko wtedy, gdy spełnione są wszystkie poniższe warunki:       |                                    | Die Gesamtzuglängen der angemeldeten Zugtrassen für die Gleise 7 bis 11 darf eine maximale Länge von 321 m bzw. von 403 m nicht überschreiten.<br><br>Die Gesamtzuglängen der angemeldeten Zugtrassen für Gleis 5 darf bis zu 590 Meter betragen. Diese Gesamtzuglängen ist nur zulässig, wenn alle nachfolgend genannten Bedingungen eingehalten sind:                   |
|                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Maksymalny czas postoju wymagany do wymiany pojazdów trakcyjnych wynosi do 60 minut.</li> <li>- Pojazd trakcyjny kontynuujący jazdę pociągu znajduje się gotowy na stacji Görlitz do wymiany pojazdu trakcyjnego.</li> <li>- Międzynarodowe pociągi pasażerskie ze specjalnym zezwoleniem (do jazdy bez systemu PZB) kursują na specjalnych warunkach po torze 11.</li> </ul>     |                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die benötigte Haltezeit für den Triebfahrzeugwechsel beträgt maximal 60 Minuten.</li> <li>- Das weiterbefördernde Triebfahrzeug steht in Görlitz zum Triebfahrzeugwechsel bereit.</li> <li>- Internationale Reisezüge mit Ausnahmegenehmigung (Fahrt ohne PZB) verkehren unter gesonderten Bedingungen über Gleis 11.</li> </ul> |
|                                                                      | <b>c) Ogłędziny techniczne wagonów</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                    | <b>c) Wagentechnische Untersuchungen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                      | Wyłączanie wagonów ze składów na stacji Görlitz prowadzi do zmniejszenia przepustowości na stacji.<br>Uszkodzone wagony nie mogą być odstawiane na stacji Görlitz.                                                                                                                                                                                                                                                         |                                    | Das Aussetzen von Schadwagen auf dem Bf Görlitz führt zu einer Reduktion der Durchlassfähigkeit.<br>Das Aussetzen der Schadwagen kann im Bf Görlitz nicht erfolgen.                                                                                                                                                                                                       |



### **3.2.2 Spezifikation korzystania ze stacji zmiany systemu Zgorzelec**

Czas postoju pociągów na torach nr 1,2 i 4 stacji Zgorzelec należy zredukować do poziomu niezbędnego ze względów eksploatacyjnych i dążyć do zapewnienia natychmiastowej kontynuacji jazdy. Zamawiany czas postoju pociągu na stacji Zgorzelec nie może przekroczyć 60 minut. Całkowita długość zamówionych pociągów z czynnymi lokomotywami na zamówionych trasach pociągów:

- dla toru nr 1 może wynosić do 615m,
- dla toru nr 2 może wynosić do 534m,
- dla toru nr 4 może wynosić do 570m.

### **3.2.3 Rozkład jazdy**

#### **a) Konieczność korzystania z rozkładu jazdy na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym**

Każdy pociąg, który przejeżdża przez odcinek eksploatowany w ruchu granicznym musi posiadać obowiązujący rozkład jazdy.

Pociągi, które są opóźnione więcej niż 20 godzin, nie mogą przejechać przez odcinek eksploatowany w ruchu granicznym. Dlatego w przypadku pociągów z opóźnieniem powyżej 20 godzin wymagany jest nowy rozkład jazdy na odcinek eksploatowany w ruchu granicznym. W tym celu konieczne jest złożenie nowego wniosku o przydzielenie międzynarodowej trasy pociągu w ramach IRJ.

#### **b) Odpowiedzialność za opracowanie rozkładów jazdy**

Za opracowanie rozkładów jazdy na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym odpowiada PKP PLK S.A. w uzgodnieniu z DB InfraGO AG. Odpowiedzialność za konstrukcję rozkładów jazdy poza odcinkiem eksploatowanym w ruchu granicznym leży w gestii odpowiedzialnego zarządcy infrastruktury kolejowej.

#### **c) Publikacja i dystrybucja rozkładów jazdy**

PKP PLK S.A. udostępnia rozkłady jazdy dotyczące odcinka eksploatowanego w ruchu granicznym przewoźnikowi, który złożył wniosek o przydzielenie trasy do PKP PLK S.A. Jeśli przewoźnik ten nie składa jednocześnie wniosku o przydzielenie trasy do DB InfraGO AG, jest on zobowiązany do udostępnienia rozkładu jazdy swojemu partnerowi po stronie niemieckiej, czyli kontrahentowi DB InfraGO AG.

### **3.2.2 Nutzungsvorgaben des Systemwechselbahnhofs Zgorzelec**

Die Haltezeit der Züge in Gleis 1, 2 und 4 des Bf Zgorzelec ist auf das betrieblich notwendige Minimum zu reduzieren und die umgehende Weiterfahrt ist anzustreben.

Die bestellte Haltezeit für Züge im Bf Zgorzelec darf 60 min nicht überschreiten.

Die Gesamtzuglänge der angemeldeten Zugtrassen darf betragen:

- für Gleis 1 bis 615 m,
- für Gleis 2 bis 534 m,
- für Gleis 4 bis 570 m.

### **3.2.3 Fahrplan**

#### **a) Notwendigkeit eines Fahrplans auf der Grenzbetriebsstrecke**

Jeder Zug, der die Grenzbetriebsstrecke befährt, muss gültige Fahrplanunterlagen besitzen.

Züge, die mehr als 20 Stunden verspätet sind, dürfen die Grenzbetriebsstrecke nicht mehr befahren. Daher wird für Züge mit einer Verspätung von mehr als 20 Stunden eine neue, gültige Fahrplanunterlage für die Grenzbetriebsstrecke benötigt. Hierzu ist es erforderlich, eine neue internationale Trassenanmeldung im Gelegenheitsverkehr auszulösen.

#### **b) Verantwortung Fahrplanerstellung**

Die Durchführung der Fahrplankonstruktion für die Grenzbetriebsstrecke erfolgt durch die PKP PLK S.A. in Abstimmung mit der DB InfraGO AG. Die Verantwortung für die Fahrplankonstruktion außerhalb der Grenzbetriebsstrecke liegt beim jeweiligen Eisenbahninfrastrukturbetreiber.

#### **c) Fahrplanveröffentlichung und Verteilung**

Die PKP PLK S.A. macht die Fahrplanunterlagen für die Grenzbetriebsstrecke dem bei ihm trassenbestellenden EVU zugänglich. Wenn dieses EVU nicht gleichzeitig bei der DB InfraGO AG als trassenbestellendes EVU auftritt, ist es verpflichtet die Fahrplanunterlage seinem Kooperationspartner auf deutscher Seite, also dem Vertragspartner der DB InfraGO AG, zur Verfügung zu stellen.

### 3.2.4 Numery pociągów

- a) **Stosowanie międzynarodowych numerów pociągów**  
Pociągi na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym mogą kursować tylko z jednym niezmiennym numerem. Zmiana numeru pociągu w trakcie jazdy na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym jest wykluczona. Numer pociągu musi być dostępny zarówno w DB InfraGO AG, jak i w PKP PLK S.A. przez cały okres kursowania pociągu.

(...)

- b) **Przydzielanie międzynarodowego numeru pociągu**

Numery pociągów są przydzielane przez zarządców infrastruktury w następujący sposób:

- w kierunku z Niemiec do Polski przewoźnik składa wniosek o przyznanie międzynarodowego numeru pociągu do regionalnej komórki ds. rozkładu jazdy DB InfraGO AG:  
[ta-Suedost@deutschebahn.com](mailto:ta-Suedost@deutschebahn.com)

- w kierunku z Polski do Niemiec międzynarodowy numer pociągu zostanie przydzielony przewoźnikom po złożeniu wniosku o przyznanie trasy do Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym PKP PLK S.A.  
Przy składaniu wniosku o przyznanie trasy przewoźnicy są zobowiązani posługiwać się numerem pociągu przydzielonym przez zarządcę infrastruktury.

### 3.2.5 Wniosek o przydzielenie trasy

- a) **Podstawa umowna zamawiania tras**

Przewoźnicy zamawiają trasy zgodnie z przepisami „Infrastrukturnutzungsbedingungen“ (INB) DB InfraGO AG dla obszaru prowadzenia ruchu DB InfraGO AG i „Regulaminem sieci“ PKP PLK S.A. dla obszaru prowadzenia ruchu PKP PLK S.A.. Wnioski o przydzielanie tras muszą być składane zarówno do PKP PLK S.A. jak i do DB InfraGO AG przez przewoźnika posiadającego prawo dostępu do infrastruktury u danego zarządcy infrastruktury.

Wnioski o przydzielanie tras pociągu muszą w odniesieniu do trasy przejazdu pokrywać się co najmniej w części dotyczącej odcinka eksploatowanego w ruchu granicznym.

- b) **Dwustronne uzgodnienia między przewoźnikami**

Złożenie wniosku o przydzielenie międzynarodowej trasy pociągu musi nastąpić po przeprowadzeniu koordynacji

### 3.2.4 Zugnummer

- a) **Verwendung einer internationalen Zugnummer**

Die Grenzbetriebsstrecke darf nur mit einer einzigen durchgängigen internationalen Zugnummer befahren werden. Ein Wechsel der Zugnummer im Fahrtverlauf auf der Grenzbetriebsstrecke ist ausgeschlossen. Die Zugnummer muss sowohl bei der DB InfraGO AG als auch bei der PKP PLK S.A. für den gesamten Verkehrszeitraum durchgängig verfügbar sein.

(...)

- b) **Vergabe einer internationalen Zugnummer**

Die Zugnummernvergabe erfolgt durch die Eisenbahninfrastrukturbetreiber wie folgt:

- Für die Richtung (Deutschland – Polen) beantragt das EVU die internationale Zugnummer bei den Ansprechpartnern der DB InfraGO AG:  
[ta-Suedost@deutschebahn.com](mailto:ta-Suedost@deutschebahn.com)

- Für die Richtung (Polen - Deutschland) wird dem EVU die internationale Zugnummer von den Ansprechpartnern der PKP PLK S.A. zugeteilt.

Die durch das EIU zugewiesene Zugnummer ist entsprechend bei den Trassenanmeldungen durch die EVU zu verwenden.

### 3.2.5 Trassenanmeldung

- a) **Vertragliche Grundlage für die Trassenanmeldung**

Die EVU beantragen die Trassen gemäß den Bestimmungen der „Infrastrukturnutzungsbedingungen“ (INB) der DB InfraGO AG für den Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG und der „Regulamin sieci“ der PKP PLK S.A. für den Bereich der Betriebsführung PKP PLK S.A.. Die Trassenanmeldungen sind bei der DB InfraGO AG und der PKP PLK S.A. durch das beim jeweiligen EIU zugangsberechtigte EVU zu stellen.

Die Trassenanmeldungen müssen sich hinsichtlich des Laufwegs mindestens auf dem Abschnitt der Grenzbetriebsstrecke überschneiden.

- b) **Bilaterale Abstimmungen der Eisenbahnverkehrsunternehmen**

Im Vorfeld der Anmeldung von internationalen Trassen ist eine Abstimmung zwischen den beteiligten EVU



przez zainteresowanych przewoźników w celu ujednolicenia wniosku o przydzielenie trasy w odniesieniu do następujących punktów:

- Wniosek o przydzielenie trasy pociągu danego przewoźnika musi wpłynąć zarówno do DB InfraGO AG, jak i PKP PLK S.A.
- Wnioski o przydzielanie trasy złożone u obu zarządców infrastruktury muszą być zgodne pod względem charakterystyki (parametrów) pociągu i żądań dotyczących czasu przewozu.

**c) Minimalne wymagania dotyczące zamawiania tras:**

Wnioski o przydzielanie tras są prawidłowe, jeśli zawierają następujące informacje:

- Jednoznaczne oznaczenie stacji początkowej i stacji końcowej w danym kraju. Punkt graniczny „Görlitz Granica“ jako punkt pomocniczy do konstrukcji rozkładu jazdy nie jest właściwym posterunkiem na którym pociągi mogą rozpoczynać lub kończyć jazdę.
- Jednoznaczne oznaczenie odcinka eksploatowanego w ruchu granicznym.
- Jednoznaczne oznaczenie przewoźnika realizującego jazdę pociągu na sieci innego zarządcy infrastruktury.
- Jednoznaczne wskazanie wymaganego czasu postoju wraz z odpowiednią technologią eksploatacji (np. zmiana lokomotywy, zmiana drużyny, oględziny techniczne wagonów) na stacjach zmiany systemu.
- Jednoznaczne oznaczenie w formie numeru pociągu wszelkich jazd poprzedzających lub dalszej jazdy w przypadku pociągów kończących lub rozpoczynających bieg lub w przypadku doprowadzania i odprowadzania lokomotyw związanych z realizacją danego przewozu.

zur Vereinheitlichung der Trassenanmeldung hinsichtlich folgender Punkte vorzunehmen:

- Die Trassenanmeldung des jeweiligen EVU muss sowohl bei der DB InfraGO AG als auch bei der PKP PLK S.A. eingehen.
- Die Trassenanmeldungen müssen bei beiden EIU in Zugcharakteristik und Verkehrszeitregelung übereinstimmen.

**c) Mindestanforderungen an die Trassenanmeldung:**

Trassenanmeldungen sind plausibel, wenn sie folgende Angaben enthalten:

- Eindeutige Benennung des Start- und Zielbahnhofs im jeweiligen Land. „Görlitz Grenze“ als Hilfspunkt zur Konstruktion des Fahrplans ist keine plausible Betriebsstelle, an der der Zuglauf beginnen oder enden kann.
- Eindeutige Benennung der zu befahrenden Grenzbetriebsstrecke.
- Eindeutige Benennung des EVU, welches beim jeweils anderen EIU die Beförderung des Zuges durchführt.
- Eindeutige Angabe der benötigten Haltezeit und der entsprechenden Betriebstechnologie (zum Beispiel: Lokwechsel, Personalwechsel, Wagentechnische Untersuchung) an den Systemwechselbahnhöfen.
- Eindeutige Bezeichnung in Form der Zugnummer etwaiger Vor- und Nachleistungen bei beginnenden und endenden Zügen oder Zuführungen und Rückführung von Triebfahrzeugen, die im Zusammenhang mit der Durchführung der Zugfahrt stehen.

**3.2.6 Koordynacja rozkładów jazdy między zarządcami infrastruktury**

Trasy pociągów w indywidualnym rozkładzie jazdy są uzgadniane i potwierdzane między DB InfraGO AG a PKP PLK S.A. w ramach procedury Pre-Check.

W ten sposób określa się, czy spełnione są warunki wstępne i wymagania minimalne dotyczące zamawiania tras. W przeciwnym wypadku wnioski o przydzielanie trasy pociągu zostaną uznane za nieprawidłowe i odrzucone.

Na etapie procesu tworzenia rocznego rozkładu jazdy wnioski o przydzielenie międzynarodowych tras pociągów są uzgadniane w ramach konferencji RNE-E.

**3.2.6 Fahrplantechnische Abstimmungen der EIU**

Die internationalen Trassenanmeldungen im Gelegenheitsverkehr werden zwischen der DB InfraGO AG und der PKP PLK S.A. im Rahmen des PreCheck Verfahrens abgestimmt und bestätigt.

Hierbei wird festgestellt, ob die Voraussetzungen und Mindestanforderungen an die Trassenanmeldungen erfüllt sind. Sollte dies nicht der Fall sein, werden die Trassenanmeldungen als nicht plausibel angesehen und zurückgewiesen.

Für die Prozessphase der Netzfahrplanerstellung werden die internationalen Trassenanmeldungen im Rahmen der RNE-E Konferenz abgestimmt.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aktualne uregulowania zmiany systemów (przełączanie pomiędzy systemami samoczynnego oddziaływania na pociąg PZB i SHP) powinny być uwzględnione w rozkładach jazdy: rocznych, indywidualnych i zamknięciowych.                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Die Regel-, Gelegenheits- und Baufahrpläne sind den aktuellen Transitionsregeln (Umschaltung zwischen den Zugbeeinflussungssystemen PZB und SHP) anzupassen.                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>3.4</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Sieciowy (roczny) rozkład jazdy</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>3.4</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Netzfahrplan</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Zamawianie tras do rocznego rozkładu jazdy musi nastąpić zgodnie z terminami określonymi w Regulaminie sieci PKP PLK S.A. oraz INB DB InfraGO AG.<br><br>Zmiany i uzupełnienia do rocznego rozkładu jazdy uzgadnia się odrębnie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Die Trassenanmeldungen zum Netzfahrplan müssen zu den Terminen, welche in den INB der DB InfraGO AG und der „Regulamin sieci“ der PKP PLK S.A. bestimmt wurden, gestellt werden.<br><br>Änderungen und Ergänzungen zum Netzfahrplan werden gesondert vereinbart.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>3.5</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Indywidualny rozkład jazdy</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>3.5</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Gelegenheitsverkehr</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| (1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Przewoźnicy wnioskuje o trasę pociągu w indywidualnym rozkładzie jazdy zgodnie z warunkami określonymi w Regulaminie Sieci PKP PLK S.A. oraz INB DB InfraGO AG.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | (1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Die EVU beantragen ihre Trassen zum Gelegenheitsverkehr gemäß den Anforderungen der INB der DB InfraGO AG und der „Regulamin sieci“ der PKP PLK S.A.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>3.6</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Zastępczy rozkład jazdy</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>3.6</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Baufahrplan</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Przeprojektowanie tras przez DB InfraGO AG z przyczyn związanych z siecią linii kolejowych może nastąpić wyłącznie wtedy, gdy przyczyna leży w sieci DB InfraGO AG. Jeśli przyczyna (np. prace budowlane) ma miejsce w sąsiednim kraju, odpowiednie zmiany nie mogą być realizowane przez DB InfraGO AG jako zmiany spowodowane czynnikami sieciowymi. W takich przypadkach niezbędne zlecenie zmiany musi zostać złożone przez przewoźnika, który złożył zamówienie na trasę. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Eine netzausgelöste Neukonstruktion von Trassen durch die DB InfraGO AG kann nur erfolgen, wenn der auslösende Anlass im Netz der DB InfraGO AG liegt. Liegt der Anlass (z. B. eine Baumaßnahme) im Nachbarland, können entsprechende Änderungen nicht als netzausgelöste Änderung durch die DB InfraGO AG bearbeitet werden. Die erforderliche Änderungsbestellung ist in diesen Fällen durch das trassenbestellende EVU auszulösen. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>3.7</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Przewóz przesyłek nadzwyczajnych</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>3.7</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Außergewöhnliche Sendungen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| (1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Przewóz przesyłek nadzwyczajnych odbywa się na podstawie karty <del>UIC</del> IRS 50502 oraz regulacji krajowych.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | (1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Der Transport erfolgt auf der Grundlage der IRS 50502 <del>der UIC</del> sowie der nationalen Gesetze und Richtlinien.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Przewoźnik posiadający prawo dostępu do infrastruktury kolejowej DB InfraGO AG występuje z wnioskiem o zgodę na przewóz przesyłki nadzwyczajnej „Machbarkeitsstudie für außergewöhnliche Transporte“ w DB InfraGO AG zgodnie z INB DB InfraGO AG. Przewoźnik posiadający prawo dostępu do infrastruktury kolejowej PKP PLK S.A. składa wniosek o zgodę na przewóz przesyłki nadzwyczajnej zgodnie z Regulaminem sieci PKP PLK S.A.<br><br>Po ustaleniu techniczno-eksploatacyjnych warunków przewozowych odpowiedniego KPI dla własnej sieci, wnioskujący otrzymuje od odpowiedniego KPI zgodę na przewóz przesyłki nadzwyczajnej.<br><br>Przewoźnik podaje we wniosku o przydzielenie trasy numery DB Bza i PNZ PKP PLK S.A. | (2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Ein EVU mit Zugang zum Schienennetz der DB InfraGO AG beantragt eine Machbarkeitsstudie für außergewöhnliche Transporte gemäß den Anforderungen der INB der DB InfraGO AG.<br><br>Ein EVU mit Zugang zum Schienennetz der PKP PLK S.A. stellt einen Zustimmungsantrag für eine außergewöhnliche Sendung gemäß den Anforderungen der „Regulamin sieci“ der PKP PLK S.A.<br><br>Nach Ermittlung der technisch-betrieblichen Bedingungen des jeweiligen EIU für das eigene Netz erhält der Antragsteller die Zustimmung vom jeweiligen EIU.<br><br>Das EVU übermittelt mit der Trassenanmeldung die DB Bza-Nummer und die PNZ-Nummer der PKP PLK S.A. |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(3) Za jednym numerem zgody (PNZ PKP PLK S.A. /DB Bza) może być uzgodniona dowolna ilość przesyłek nadzwyczajnych, jeśli spełniają one te same warunki przewozowe. Wagony z przesyłkami nadzwyczajnymi mogą być w składzie pociągu ustawione pojedynczo lub w grupach albo jako przesyłka całopociągowa.</p> <p>Przekazywanie informacji o włączeniu do składu przesyłki nadzwyczajnej następuje po podaniu numerów zgody DB Bza i PNZ PKP PLK S.A. dla każdego pociągu z osobna.</p> <p>(4) Dla przewożonych stale przesyłek nadzwyczajnych może zostać uzgodniony przewóz określonymi stałymi pociągami w rocznym rozkładzie jazdy. Warunki przewozu dla odcinków eksploatowanych w ruchu granicznym łącznie ze stacjami zmiany systemu jak również numery zgód DB Bza i PNZ PKP PLK S.A. podaje się w rozkładzie jazdy. Te pociągi traktuje się zawsze tak jak pociągi z przesyłką nadzwyczajną, nawet wówczas, gdy takiej przesyłki nie przewożą.</p> <p>(...)</p> | <p>(3) Unter den Genehmigungs/Beförderungsnummern (PNZ/DB Bza Nr) können beliebig viele außergewöhnliche Sendungen vereinbart werden, wenn diese die gleichen Beförderungsbedingungen aufweisen. Die außergewöhnlichen Sendungen können einzeln oder in Gruppen in Züge eingestellt werden, oder auch als einmaliger verkehrender Zug mit außergewöhnlichen Sendungen verkehren. Die Verständigung über das Mitführen einer außergewöhnlichen Sendung erfolgt unter Angabe der DB Bza-Nummer und der PNZ-PKP PLK S.A. für jeden Zug besonders.</p> <p>(4) Für häufig auftretende außergewöhnliche Sendungen mit den gleichen Beförderungsbedingungen kann die Beförderung in bestimmten Zügen vereinbart werden. Die Beförderungsbedingungen für die Grenzbetriebsstrecke, einschließlich der Systemwechselbahnhöfe sowie die DB Bza-Nummer und der PNZ-PKP PLK S.A., sind in die Fahrpläne aufzunehmen. Diese Züge werden immer als Züge mit außergewöhnlichen Sendungen behandelt, auch wenn sie keine außergewöhnliche Sendung befördern.</p> <p>(...)</p> |
| <p>(5) Przewóz przesyłek nadzwyczajnych może być prowadzony tylko w uzgodnionych pociągach w uzgodnione dni. Jeśli przewóz przesyłki nadzwyczajnej, która była przewidziana jako przewóz jednorazowy, nie nastąpił w uzgodnionym rozkładzie jazdy pociągami, należy złożyć wniosek o nowy rozkład jazdy pociągów.</p> <p>(6) W przypadku komisijnego sprawdzenia przesyłki nadzwyczajnej przed przyjęciem na obszar infrastruktury PKP PLK S.A. przewoźnik przyjmujący przesyłkę nadzwyczajną przekazuje protokół ze sprawdzenia przesyłki nadzwyczajnej do właściwej Ekspozytury Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym PKP PLK S.A. celem wydania zarządzenia przewozu.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>(5) Der Transport darf nur mit den im Netzfahrplan und Gelegenheitsverkehr festgelegten Zügen und an den vereinbarten Tagen erfolgen. Hat ein Transport, der für die Einzelbeförderung vorgesehen war, den vereinbarten Zug nicht erreicht, ist die Beförderung neu zu vereinbaren.</p> <p>(6) Wenn eine Prüfung der außergewöhnlichen Sendung durch eine Kommission vor der Übernahme in den Bereich der Infrastruktur der PKP PLK S.A. erfolgen soll, ist das Protokoll der Übernahme durch das übernehmende EVU an die zuständige Ekspozytura Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym der PKP PLK S.A. mit dem Ziel der Erteilung der Beförderungsanweisung zu senden.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>3.8 Postanowienia eksploatacyjne dla kolejowych przesyłek nadzwyczajnych w PKP PLK S.A.</b></p> <p>(1) W przypadku komisijnego sprawdzenia przesyłki nadzwyczajnej przed przyjęciem na obszar infrastruktury PKP PLK S.A. przewoźnik przyjmujący przesyłkę nadzwyczajną przekazuje protokół ze sprawdzenia przesyłki nadzwyczajnej do właściwej Ekspozytury Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym PKP PLK S.A. celem wydania zarządzenia przewozu.</p> <p>(2) Oświadczenie</p> <p>Jeżeli jest brak możliwości przekazania do Ekspozytury Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym PKP PLK S.A. protokołu ze sprawdzenia przesyłki nadzwyczajnej w celu wydania zarządzenia przewozu przed wjazdem pociągu na sieci PKP PLK S.A., przewoźnik zamawiający tras przy PKP PLK S.A.</p>                                                                                                                                                                                       | <p><b>3.8 Betriebliche Regelungen für außergewöhnliche Sendungen bei der PKP PLK S.A.</b></p> <p>(1) Wenn eine Prüfung der außergewöhnlichen Sendung durch eine Kommission vor der Übernahme in den Bereich der Infrastruktur der PKP PLK S.A. erfolgen soll, ist das Protokoll der Übernahme durch das übernehmende EVU an die zuständige Ekspozytura Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym der PKP PLK S.A. mit dem Ziel der Erteilung der Beförderungsanweisung zu senden.</p> <p>(2) Erklärung</p> <p>Wenn es nicht möglich ist, den Bericht über die Überprüfung der außergewöhnlichen Sendung bei der Netzleitzentrale der Außenstelle der PKP PLK S.A. einzureichen, um eine Beförderungsanordnung vor der Einfahrt des Zuges auf das Netz der PKP PLK S.A. zu erteilen, reicht das bei der PKP PLK S.A.</p>                                                                                                                                                                                                                                            |

przekazuje do Ekspozytury Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym PKP PLK S.A. oświadczenie (wg wzoru załącznika nr 1 do rozdziału 3) i przejazd przez odcinek graniczny odbywa się na podstawie wydanej zgody do stacji granicznej PKP PLK gdzie będzie sporządzony protokół celem wydania zarządzenia przewozu na dalszy przejazd.

Po prawej stronie znajduje się tłumaczenie treści oświadczenia załącznika nr 1 do rozdziału 3) na język niemiecki.

trassenbestellende EVU eine Erklärung (nach Muster Anlage 1 zum Abschnitt 3) bei der Netzeleitzentrale der Außenstelle der PKP PLK S.A. ein und die Fahrt über die Grenzbetriebsstrecke erfolgt auf der Grundlage der erteilten Zustimmung von der Außenstelle der PKP PLK S.A., bis zum Systemwechselbahnhof der PKP PLK S.A. wo ein Protokoll erstellt wird, um einen Beförderungsanordnung für die Weiterfahrt zu erteilen.

Die Übersetzung der Erklärung lautet:

Das EVU ..... erklärt,  
dass die Sendung(en) mit überschrittenem  
Lademaß\* / Fahrzeugmaß\* / überschrittener  
Achslast\* / überschrittener Meterlast\* verladen  
auf Wagen\*.....(Stück) mit den Nummern ab Nr.  
..... bis Nr. ....

..... mit der  
Genehmigung PNZ.....in  
der Relation vom Bf .....  
bis Bf ..... die Parameter  
gemäß der oben genannten Genehmigung  
aufweist/aufweisen.

Zur Bestätigung wird auf dem Bahnhof ..... die Richtigkeit der Parameter überprüft und ein Protokoll über die durch die Kommission durchgeführte Überprüfung der außergewöhnlichen Sendung erstellt.

[illegible]

## OŚWIADCZENIE

Przewoźnik ..... oświadcza, iż przesyłka/i o przekroczonej skrajni ładunkowej\* / skrajni taboru\* / przekroczonym nacisku osiowym\* / przekroczonym nacisku liniowym\* załadowana na wagonie/ach\* ..... (sztuk) od nr ..... do nr ..... jadąca do zgody PNZ..... w relacji od stacji ..... do stacji .....ma/mają parametry zgodne z powyższą zgodą.

Celem potwierdzenia na stacji ..... zostanie sprawdzona pod względem poprawności parametrów i sporządzony zostanie protokół komisijnego sprawdzenia przesyłki nadzwyczajnej.

.....  
Podpis i pieczęćka uprawnionego  
pracownika przewoźnika

\*niepotrzebne skreślić

(...) (...) (..)

(...) (...) (..)



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>5. Odcinek eksploatowany w ruchu granicznym</b></p> <p><b>5.1 Godziny otwarcia odcinka eksploatowanego w ruchu granicznym</b></p> <p>Odcinek eksploatowany w ruchu granicznym Zgorzelec - Görlitz jest czynny przez całą dobę. DB InfraGO AG i PKP PLK S.A. mogą pomiędzy zakończeniem konstrukcji rocznego rozkładu jazdy a zmianą rozkładu jazdy podjąć ustalenia dotyczące przerw w pracy swoich pracowników na stacjach zmiany systemu.</p> <p><b>5.2 Warunki techniczno-ruchowe odcinka eksploatowanego w ruchu granicznym</b></p> <p>(1) Odcinek eksploatowany w ruchu granicznym między Görlitz a Zgorzelcem jest dwutorowy i częściowo zelektryfikowany. W Niemczech ma status linii głównej, a w Polsce linii pierwszorzędnej. Stanowi on część sieci transportowej TEN-T (Trans-European Networks/Sieci Transeuropejskie) dla linii kolejowych. Między stacjami zmiany systemu nie ma posterunków ruchu.</p> <p>(2) Sieć trakcyjna na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym pomiędzy stacją Zgorzelec a mostem granicznym do km 202,340 (pl) jest zasilana prądem 3 kV DC.</p> <p>(3) (...)</p> <p>(4) Droga hamowania na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym, przy zabudowanych przez PKP PLK S.A. urządzeniach srk wynosi 700 m, a srk zabudowanych przez DB InfraGO AG wynosi 1000 m.</p> <p>Tarcze ostrzegawcze 40Va (przy torze prawym) i 40Vaa (przy torze lewym) odnoszące się do semaforów wjazdowych stacji Görlitz mają skróconą odległość wynoszącą 440 m. Tarcze ostrzegawcze ToZ (przy torze prawym) i ToY (przy torze lewym) odnoszące się do semaforów wjazdowych stacji Zgorzelec mają skróconą odległość wynoszącą 680 m.</p> <p>(5) Na odcinku Zgorzelec – Granica Państwa wzniesienie wynosi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- od km 201,350 do km 201,800 (pl) wzniesienie maks. 0,2‰,</li> <li>- od km 201,800 do km 202,060 (pl) wzniesienie maks 1,16‰,</li> <li>- od km 202,060 do km 202,455 (pl) 0,00‰ poziom.</li> </ul> <p>Na odcinku od granicy państwa do Görlitz miarodajne wzniesienie wynosi 5,6 promila. Według regulaminu DB InfraGO AG odpowiada to oznaczeniu na dokumentach z rozkładem jazdy bez linii zygzakowych.</p> <p>(6) Dopuszczalna prędkość (w obu kierunkach) dla odcinka DB InfraGO AG, ujęta jest w wykazie maksymalnej prędkości VzG.</p> <p>Dopuszczalna prędkość (w obu kierunkach) dla odcinka PKP PLK S.A. podana jest w wykazie maksymalnych prędkości w Regulaminie sieci,</p> | <p><b>5. Grenzbetriebsstrecke</b></p> <p><b>5.1 Streckenöffnungszeiten der Grenzbetriebsstrecke</b></p> <p>Die Grenzbetriebsstrecke Görlitz - Zgorzelec ist ganztägig geöffnet. Zwischen Beendigung der Netzfahrplanerstellung und dem Fahrplanwechsel können die DB InfraGO AG und die PKP PLK S.A. nach Bedarf Vereinbarungen über die Unterbrechung der Arbeitszeit ihrer Mitarbeiter auf den Systemwechselbahnhöfen treffen.</p> <p><b>5.2 Betriebstechnische Bedingungen der Grenzbetriebsstrecke</b></p> <p>(1) Die Grenzbetriebsstrecke ist zwischen Görlitz und Zgorzelec zweigleisig und teilweise elektrifiziert. In Deutschland hat sie den Status einer Hauptbahn, in Polen ist sie eine Bahn ersten Ranges. Sie ist Teil des TEN (Trans-European Networks/Transeuropäische Netze) für Eisenbahnstrecken.</p> <p>Zwischen den Systemwechselbahnhöfen befinden sich keine weiteren Betriebsstellen.</p> <p>(2) Die Oberleitungsanlage über der Grenzbetriebsstrecke wird zwischen dem Bf Zgorzelec und der Grenzbrücke bis km 202,340 (pl) mit 3 kV Gleichspannung betrieben.</p> <p>(3) (...)</p> <p>(4) Auf der Grenzbetriebsstrecke beträgt der Bremsweg bei Signalanlagen der PKP PLK S.A. 700 m und bei Signalanlagen der DB InfraGO AG beträgt der Bremsweg 1000 m.</p> <p>Die Einfahrtssignale 40Va (Regelgleis) und 40Vaa (Gegengleis) des Bf Görlitz stehen im verkürzten Vorsignalabstand. Er beträgt 440 m.</p> <p>Die Einfahrtssignale ToZ (Regelgleis) und ToY (Gegengleis) des Bf Zgorzelec stehen im verkürzten Vorsignalabstand. Er beträgt 680 m.</p> <p>(5) Auf dem Abschnitt Zgorzelec - Staatsgrenze beträgt die Neigung:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- von km 201,350 (pl) bis km 201,800 (pl) maximal 0,2 ‰,</li> <li>- von km 201,800 (pl) bis km 202,060 (pl) maximal 1,16 ‰,</li> <li>- von km 202,060 (pl) bis km 202,455 (pl) 0,0 ‰.</li> </ul> <p>Auf dem Abschnitt Staatsgrenze – Görlitz wird die maßgebende Neigung mit 5,6 ‰ angegeben. Nach dem Regelwerk der DB InfraGO AG entspricht dies einer Kennzeichnung in den Fahrplanunterlagen ohne Sägelinien.</p> <p>(6) Die zulässigen Streckengeschwindigkeiten (Richtung und Gegenrichtung) für die Streckenabschnitte der DB InfraGO AG sind im VzG vorgegeben.</p> <p>Die zulässige Streckengeschwindigkeit (Richtung und Gegenrichtung) für den Streckenabschnitt der PKP PLK S.A. sind in dem Verzeichnis der</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>dostępnym na stronie internetowej Spółki PKP PLK S. A. <a href="https://www.plk-sa.pl/klienci-i-kontrahenci/warunki-udostepniania-infrastruktury-i-regulamin-y/regulamin-sieci/">https://www.plk-sa.pl/klienci-i-kontrahenci/warunki-udostepniania-infrastruktury-i-regulamin-y/regulamin-sieci/</a> na dany rozkład jazdy pociągów dla linii kolejowej 274, ujętymi w załączniku 2.1.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>(7) Dla pociągów przekraczających granicę obowiązuje klasy linii D3 (22,5 t - nacisk osi na szynę, 7,2 t/m – nacisk liniowy).</p> <p>Odcinek prowadzenia ruchu DB InfraGO AG zaklasyfikowano do klasy linii D4 (22,5 t - nacisk osi na szynę, 8,0 t/m - nacisk liniowy). Odcinek prowadzenia ruchu PKP PLK S.A. zaklasyfikowano do klasy linii D3 (22,5 t - nacisk osi na szynę, 7,2 t/m – nacisk liniowy).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>(7) Für grenzüberschreitende Zugfahrten gilt die Streckenklasse D3 (22,5 t Radsatzlast, 7,2 t/m Meterlast).</p> <p>Der Streckenabschnitt mit Betriebsführung durch die DB InfraGO AG ist in die Streckenklasse D4 (22,5 t Radsatzlast, 8,0 t/m Meterlast) eingestuft. Der Streckenabschnitt mit Betriebsführung durch die PKP PLK S.A. ist in die Streckenklasse D3 (22,5 t Radsatzlast, 7,2 t/m Meterlast) eingestuft.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>(8) Na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym obowiązuje skrajnia taboru G2 (UIC).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>(8) Für die Grenzbetriebsstrecke gilt die Fahrzeugumgrenzungslinie G2 (UIC).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>(9) <del>Odcinek prowadzenia ruchu przez PKP PLK S.A. wyposażony jest w analogową radiolączność pociągową (kanał 3) polskiego systemu.</del></p> <p>System radiolączności GSM-R (PL) po stronie polskiej został przygotowany do wdrożenia do eksploatacji. Uruchomienie po stronie polskiej systemu radiolączności GSM-R na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym nastąpi po zamieszczeniu informacji w dokumentach wewnętrznego rozkładu jazdy pociągów. Do czasu wprowadzenia zmiany po stronie Polskiej wykorzystywana będzie analogowa radiolączność pociągowa na kanale R3.</p> <p>W przypadku awarii sieci GSM-R (PL) dopuszcza się używanie radiolączności analogowej.</p>                                                                  | <p>(9) <del>Der Streckenabschnitt mit Betriebsführung durch die PKP PLK S.A. ist mit analogem Zugfunk polnischer Bauart (Kanal 3) ausgerüstet.</del></p> <p>Die Inbetriebnahme des Zugfunksystem GSM-R (PL) wird auf polnischer Seite vorbereitet. Auf der polnischen Seite wird GSM-R nach Bekanntgabe in den Fahrplanunterlagen in Betrieb genommen. Bis zum Zeitpunkt der Änderung des Zugfunksystems wird auf der polnischen Seite der analoge Zugfunk Kanal R3 genutzt.</p> <p>Bei Störungen des polnischen GSM-R Netzes ist die Nutzung des analogen Zugfunks zugelassen.</p>                                                                                                                    |
| <p>Odcinek prowadzenia ruchu przez DB InfraGO AG wyposażony jest w cyfrową radiolączność pociągową GSM-R (D).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>Der Streckenabschnitt mit Betriebsführung durch die DB InfraGO AG ist mit GSM-R Zugfunk deutscher Bauart [GSM-R (D)] ausgerüstet.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>(10) Urządzenia oddziaływania na pociąg</p> <p>a) Odcinek prowadzenia ruchu przez DB InfraGO AG jest wyposażony w urządzenia oddziaływania na pociąg PZB 90. Dodatkowo na odcinku linii z prowadzeniem ruchu przez PKP PLK S.A. w km 202,233 (pl) na wysokości tarczy ostrzegawczej 40Va (tor prawy) i 40 Vaa (tor lewy) w kierunku stacji Görlitz umieszczono po jednym elektromagnesie torowym 1000 Hz i w km 202,434 (pl) w obu torach szlakowych po jednym elektromagnesie torowym 500 Hz. Sposób postępowania maszynisty przy współpracy z wyżej wymienionym urządzeniem jest uregulowany w przepisach DB InfraGO AG.</p> <p>b) Odcinek prowadzenia ruchu przez PKP PLK S.A. wyposażony jest w urządzenia samoczynnego hamowania pociągu SHP.</p> | <p>(10) Zugbeeinflussungsanlagen</p> <p>a) Der Streckenabschnitt mit Betriebsführung durch die DB InfraGO AG ist mit Zugbeeinflussungsanlagen PZB 90 ausgerüstet. Darüber hinaus befinden sich im Streckenabschnitt mit Betriebsführung durch die PKP PLK S.A. in km 202,233 (pl) in Höhe der Vorsignale 40Va (Regelgleis) und 40Vaa (Gegengleis) des Bf Görlitz je ein 1000 Hz-Gleismagnet und in km 202,434 (pl) je ein 500 Hz-Gleismagnet.</p> <p>Das Verhalten des Triebfahrzeugpersonals gegenüber den Gleismagneten richtet sich nach dem Regelwerk der DB InfraGO AG.</p> <p>b) Der Streckenabschnitt mit Betriebsführung durch die PKP PLK S.A. ist mit Einrichtungen der SHP ausgerüstet.</p> |



Dodatkowo na odcinku prowadzenia ruchu przez DB InfraGO AG w km 252,217 (d) na wysokości tarcz ostrzegawczych ToY i ToZ umieszczono (dla każdego toru) elektromagnesy torowe SHP dostrojone do częstotliwości 1000 Hz.  
Elektromagnesy torowe są stale aktywne i oddziałują na system PZB 90 na częstotliwość 1000 Hz.

Darüber hinaus befinden sich im Streckenabschnitt mit Betriebsführung durch die DB InfraGO AG im km 252,217 (d) in Höhe der Vorsignale ToY und ToZ in jedem Gleis ein 1000 Hz Gleismagnet der SHP.

Die Gleismagneten sind ständig wirksam und lösen im Zugbeeinflussungssystem PZB 90 eine 1000 Hz Beeinflussung aus.

(11) Przejazdy kolejowo drogowe i przejścia

(11) Bahnübergänge und Übergänge für Reisende

| Położenie                              | Rodzaj zabezpieczenia           | Uwagi                                                                                        | Lage [km]                           | Art der Sicherung                         | Bemerkungen                                                                                  |
|----------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| km 26,319, kat. A na stacji Zgorzelec  | Rogatki nastawiane elektrycznie | Obsługiwany z odległości przez LCS Węgliniec <del>miejsca przez zwrótniczego „Post-12”</del> | km 26,319, Kat. A auf Bf Zgorzelec  | Schranken-anlage mit elektrischem Antrieb | <del>örtlich</del><br>fernbedient vom LCS Węgliniec<br><del>Weichenwärter</del><br>„Post-12“ |
| km 26,475, kat. E na stacji Zgorzelec  | Rogatki nastawiane elektrycznie | Obsługiwany z odległości przez LCS Węgliniec <del>zwrótniczego „Post-12”</del>               | km 26,475, kat. E auf Bf Zgorzelec  | Schranken-anlage mit elektrischem Antrieb | <del>örtlich</del><br>fernbedient vom LCS Węgliniec<br><del>Weichenwärter</del><br>„Post-12“ |
| km 201,253, kat. A na stacji Zgorzelec | Rogatki nastawiane elektrycznie | Obsługiwany z odległości przez LCS Węgliniec <del>zwrótniczego „Post-12”</del>               | km 201,253, Kat. A auf Bf Zgorzelec | Schranken-anlage mit elektrischem Antrieb | <del>örtlich</del><br>fernbedient vom LCS Węgliniec<br><del>Weichenwärter</del><br>„Post-12“ |

(12) Szczególne lokalizacje urządzeń sygnalowych

(12) Besondere Signalstandorte

- a) Tarcze ostrzegawcze odnoszące się do semaforów wjazdowych 40 Va (tor prawy) i 40Vaa (tor lewy) stacji granicznej Görlitz ustawione są w km 202,233 (pl). Stosowanie się do tych sygnałów zostało opisane w książce sygnałów (Ril 301) DB InfraGO AG.
- b) W km 202,133 (pl) są ustawione wskaźniki uprzedzające Ne 3 oznaczające, że za wskaźnikiem znajduje się tarcza ostrzegawcza w określonej przez nie odległości 40Va (tor prawy) i 40Vaa (tor lewy) stacji granicznej Görlitz. Stosowanie się do tych sygnałów zostało opisane w książce sygnałów (Ril 301) DB InfraGO AG.
- c) Tarcze ostrzegawcze ToZ (tor prawy) i ToY (tor lewy) odnoszące się do semaforów wjazdowych stacji Zgorzelec ustawione są w km 252,217 (d) na obszarze DB InfraGO AG. Stosowanie się do tych sygnałów zostało opisane w instrukcji sygnalizacji (Ie-1) PKP PLK S.A. Nie ustawiono wskaźników W 11 (wskaźników uprzedzających) odnoszących się do polskich tarcz ostrzegawczych ToZ (tor prawy) i ToY (tor lewy).
- d) W kierunku jazdy z Niemiec do Polski, PKP PLK S.A. przy obu torach ustawiła wskaźnik kanału radiowego W 28 w km 202,535 (pl). Oznacza on „miejsce zmiany i obowiązujący od tego miejsca numer kanału radiolączności pociągowej R3”.

- a) Die Einfahrtvorsignale 40Va (Regelgleis) und 40Vaa (Gegengleis) des Bf Görlitz stehen in km 202,233 (pl). Das Verhalten an diesen Signalen richtet sich nach dem Signalbuch (Ril 301) der DB InfraGO AG.
- b) In km 202,133 (pl) sind die Vorsignalbaken Ne 3 jeweils zu den Einfahrtvorsignalen 40Va (Regelgleis) und 40Vaa (Gegengleis) des Bf Görlitz aufgestellt. Das Verhalten an diesen Signalen richtet sich ebenfalls nach dem Signalbuch (Ril 301) der DB InfraGO AG.
- c) Die Einfahrtvorsignale ToZ (Regelgleis) und ToY (Gegengleis) des Bf Zgorzelec stehen in km 252,217 (d) im Bereich der DB InfraGO AG. Das Verhalten an diesen Signalen richtet sich nach den Signalvorschriften Ie-1 der PKP PLK S.A.  
  
Es sind zu den Einfahrtvorsignale ToZ (Regelgleis) und ToY (Gegengleis) keine Warnsignale W 11 (Vorsignalbaken) aufgestellt.
- d) In der Fahrtrichtung von Deutschland nach Polen sind durch die PKP PLK S.A. an jedem Gleis Hinweiszeichen W 28 „Hinweiszeichen auf den Zugfunkkanal R3“ in km 202,535 (pl) aufgestellt.

|                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                      |
| <p>e) W kierunku jazdy z Polski do Niemiec w km 202,296 (pl) / km 251,556 (d) przy obu torach ustawione są wskaźniki GSM-R „D” przez DB InfraGO AG.</p>                                                                                                         | <p>e) In der Fahrtrichtung von Polen nach Deutschland sind im km 202,296 (pl) / km 251,556 (d) an jedem Gleis Orientierungszeichen GSM-R „D” durch die DB InfraGO AG aufgestellt.</p>                |
| <p>(13) Na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym zabudowana jest jednodostępowa półsamoczynna przekaźnikowa blokada liniowa z blokiem pozwolenia dla każdego toru szlakowego (jest przystosowana do prowadzenia ruchu dwukierunkowego po każdym torze).</p> | <p>(13) Auf der Grenzbetriebsstrecke ist Relaisblock mit Erlaubniswechsel für jedes Streckengleis vorhanden und Zweirichtungsbetrieb auf jedem Streckengleis (Gleiswechselbetrieb) eingerichtet.</p> |

(...) (...)

(...) (...)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>6 Warunki udostępniania infrastruktury kolejowej</b></p> <p>W zakresie udostępniania infrastruktury kolejowej na DB InfraGO AG obowiązują aktualne Warunki Użytkowania Sieci Kolejowej (Infrastrukturnutzungsbedingungen, INB), a na PKP PLK S.A. Regulamin sieci.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>6 Angaben zum Netzzugang</b></p> <p>Für den Bereich der Infrastruktur der DB InfraGO AG gelten die aktuellen Infrastrukturnutzungsbedingungen (INB), für den Bereich der Infrastruktur der PKP PLK S.A. gelten „Regulamin sieci (Vorschriften für das Netz)“.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>6.1 Dokumenty, druki i informacje, które muszą znajdować się w kabinach</b></p> <p>Maszynistom muszą być dostępne dane z rozkładu jazdy mające zastosowanie do pociągu oraz informacje z La (wykaz ostrzeżeń tymczasowych DB) dla całego odcinka eksploatowanego w ruchu granicznym.</p> <p>Maszynista pojazdu trakcyjnego musi mieć możliwość przeglądania informacji dotyczących opisu linii "Streckenbuch EVU" na obszarze zarządzania DB InfraGO AG.</p> <p>W kabinach sterowniczych pojazdów trakcyjnych lub wagonów sterowniczych muszą znajdować się druki dwujęzycznego rozkazów zgodnie z pkt 10.1.</p> <p>Maszyniści powinni posiadać aktualne wykazy ostrzeżeń stałych Zakładu Linii Kolejowych w Wrocławiu.</p> | <p><b>6.1 Dokumente, Vordrucke und Informationen, welche sich auf dem Führerstand befinden müssen</b></p> <p>Dem Triebfahrzeugführer müssen die für den Zug geltenden Fahrplanangaben und La-Angaben für die gesamte Grenzbetriebsstrecke zur Verfügung stehen.</p> <p>Die Angaben für das Streckenbuch EVU muss der Triebfahrzeugführer im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG einsehen können.</p> <p>In den Führerräumen der Triebfahrzeuge oder Steuerwagen müssen die zweisprachigen Befehlsvordrucke entsprechend Abschn. 10.1. mitgeführt werden.</p> <p>Der Triebfahrzeugführer hat über das aktuelle Verzeichnis der ständigen Langsamfahrstellen des Gebiets des Zakład Linii Kolejowych Wrocław zu verfügen.</p> |
| <p><b>6.2 Wymogi dotyczące taboru kolejowego</b></p> <p><b>6.2.1 Wymagania w zakresie wyposażenia pojazdów do systemów punkowego oddziaływania</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>6.2 Anforderungen an Fahrzeuge</b></p> <p><b>6.2.1 Vorgaben der Fahrzeugausrüstung für die Zugbeeinflussungsanlagen</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>(1) Pojazdy trakcyjne KPP, poruszające się po infrastrukturze danego KPI muszą być wyposażone w sprawne urządzenia mające wpływ na bezpieczeństwo jazdy pociągu. W Polsce jest to system SHP, a w Niemczech system PZB 90.</p> <p>(2) Niemieckie i polskie systemy bezpieczeństwa jazdy pociągu nie są kompatybilne. Dlatego dla odcinka eksploatowanego w ruchu granicznym uzgodnione zostały zasady zmiany systemu, określone w punkcie 7.2.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>(1) Die auf der jeweiligen Eisenbahninfrastruktur verkehrenden Tzf der EVU müssen mit Zugbeeinflussungseinrichtungen ausgerüstet sein. In Polen ist dies das System SHP und in Deutschland das System PZB 90.</p> <p>(2) Die deutschen und polnischen Zugbeeinflussungssysteme sind nicht kompatibel. Für die Grenzbetriebsstrecke werden deshalb in Abschnitt 7.2 Transitionsregeln vereinbart.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>6.2.2 Zasady wyposażenia pojazdów w urządzenia radiolączności</b></p> <p>(1) Na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym DB InfraGO AG pojazdy trakcyjne przewoźnika muszą być wyposażone w radio pokładowe GSM-R (D) zainstalowane na stałe lub przenośne.</p> <p>(2) Na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym PKP PLK S.A. pojazdy trakcyjne przewoźnika muszą być wyposażone w urządzenia radiotelefoniczne pracujące w sieci radiolączności pociągowej PKP PLK S.A. ze sprawnym systemem „Radio-stop”.</p>                                                                                                                                                                                                         | <p><b>6.2.2 Vorgaben der Fahrzeugausrüstung mit Zugfunk</b></p> <p>(1) Für den Betrieb im Bereich der Betriebsführung der DB InfraGO AG müssen führende Fahrzeug mit einem fest eingebauten oder tragbaren GSM-R (D)-Zugfunk-Fahrzeuggerät ausgerüstet sein.</p> <p>(2) Für den Betrieb im Bereich der Betriebsführung der PKP PLK S.A. muss das Triebfahrzeug mit einem Funkgerät, welche auf dem Netz der PKP PLK S.A. arbeitet, und das Nothaltsystem „Radio-stop“ beinhaltet, ausgerüstet sein.</p>                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>6.3 Wymagania dotyczące pracowników przewoźnika</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>6.3 Anforderungen an das Personal des EVU</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>6.3.1 Język stosowany w komunikacji między pracownikami KPP i KPI</b><br><br>Porozumiewanie się między pracownikami KPP a dyżurnym ruchu (prowadzenie ruchu przez DB InfraGO AG) odbywa się w języku niemieckim.<br><br>Porozumiewanie się między pracownikami KPP a dyżurnym ruchu (prowadzenie ruchu przez PKP PLK S.A.) odbywa się w języku polskim.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>6.3.1 Sprache zwischen Mitarbeitern der EVU und der EIU</b><br><br>Die Verständigung zwischen den Mitarbeitern der EVU und dem Fahrdienstleiter (Betriebsführung durch die DB InfraGO AG) erfolgt in deutscher Sprache.<br><br>Die Verständigung zwischen den Mitarbeitern der EVU und dem Fahrdienstleiter (Betriebsführung durch die PKP PLK S.A.) erfolgt in polnischer Sprache.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>6.3.2 Kompetencje językowe na obszarze prowadzenia ruchu DB InfraGO AG</b><br><br>Na obszarze prowadzenia ruchu DB InfraGO AG maszyniści pojazdu trakcyjnego wykorzystywani przez przewoźnika kolejowego lub pracownicy uczestniczący w prowadzeniu ruchu muszą posiadać wystarczająco dobrą znajomość języka niemieckiego, pozwalającą im wykonywać pracę na danym odcinku w ruchu normalnym, w przypadku zakłóceń ruchu i w sytuacjach awaryjnych. Obejmuje to przyjmowanie i wydawanie poleceń istotnych ze względów bezpieczeństwa (np. polecenia zatrzymania awaryjnego; w razie potrzeby porozumiewania się podczas manewrowania), a także zgodny z regułami proces komunikacji, obejmujący np. takie komunikaty jak „powtarzam”, „zgadza się”, „nie zgadza się” itd..<br><br>W przypadku dyktowania pisemnych rozkazów maszynista pojazdu trakcyjnego, w zakresie wymaganej znajomości języka, musi być w stanie wypełnić formularz pisemnego rozkazu oraz powtórzyć i zrozumieć podyktowane treści.<br><br>Podczas rozmów między dyżurnym ruchu a maszynistą pojazdu trakcyjnego liczby będą wypowiedzane jako ciąg pojedynczych cyfr. Nie będą one używać skrótów i będą używać pełnych nazw posterunków ruchu. | <b>6.3.2 Sprachkompetenz im Bereich der Betriebsführung durch die DB InfraGO AG</b><br><br>Im Bereich der Betriebsführung durch die DB InfraGO AG müssen, die vom Eisenbahnverkehrsunternehmen eingesetzten Triebfahrzeugführer bzw. an der Betriebsdurchführung beteiligten Mitarbeiter über genügend gute Kompetenzen in der deutschen Sprache verfügen, um ihre Tätigkeiten auf dieser Strecke im Normalbetrieb, bei Störungen und in Notsituationen ausüben zu können. Dazu gehören neben dem Empfangen und Erteilen von sicherheitsrelevanten Anweisungen (z.B. Nothaltauftrag; wenn erforderlich Verständigung im Rangieren) auch der regelkonforme Kommunikationsprozess, wie z.B. „Ich wiederhole“, „richtig“, „falsch“, etc..<br><br>Wenn schriftliche Befehle diktiert werden, muss der Triebfahrzeugführer im Rahmen der erforderlichen Sprachkompetenzen in der Lage sein, schriftliche Befehle auszufüllen, das Diktierte zu wiederholen und zu verstehen.<br><br>Bei Gesprächen zwischen dem Fdl und dem Triebfahrzeugführer werden Zahlen als eine Folge der einzelnen Ziffern ausgesprochen. Sie verzichten auf Abkürzungen und sie verwenden die vollständigen Namen der Betriebsstellen. |

W przypadku konieczności literowania pojęć należy korzystać z międzynarodowego alfabetu fonetycznego zgodnie z TSI OPE:

Müssen Begriffe buchstabiert werden, ist das Internationale Phonetische Alphabet der TSI OPE zu verwenden:

| Buchstabe<br>Litera | International<br>Międzynarodowy |
|---------------------|---------------------------------|
| A                   | Alpha                           |
| B                   | Bravo                           |
| C                   | Charlie                         |
| D                   | Delta                           |
| E                   | Echo                            |
| F                   | Foxtrot                         |
| G                   | Golf                            |
| H                   | Hotel                           |
| I                   | India                           |
| J                   | Juliet                          |
| K                   | Kilo                            |
| L                   | Lima                            |
| M                   | Mike                            |
| N                   | November                        |
| O                   | Oscar                           |
| P                   | Papa                            |
| Q                   | Quebec                          |
| R                   | Romeo                           |
| S                   | Sierra                          |
| T                   | Tango                           |
| U                   | Uniform                         |
| V                   | Victor                          |
| W                   | Whisky                          |
| X                   | X-ray                           |
| Y                   | Yankee                          |
| Z                   | Zulu                            |

Składając wniosek o trasę lub wniosek o użytkowanie obiektu infrastruktury usługowej w DB InfraGO AG, KPP gwarantuje, że maszynista pojazdu trakcyjnego posiada powyższe kompetencje językowe.

#### **6.3.3 Kompetencje językowe na obszarze prowadzenia ruchu PKP PLK S.A.**

Porozumiewanie się między pracownikami KPP a dyżurnym ruchu (prowadzenie ruchu przez PKP PLK S.A.) odbywa się w języku polskim, stopień znajomości języka B1. Przewoźnicy mogą składać do PKP PLK S.A. wnioski o odstępstwo od wymagań językowych.

Mit der Trassenanmeldung bzw. dem Antrag auf Nutzung einer Serviceeinrichtung bei der DB InfraGO AG sichert das EVU die genannten Sprachkompetenzen des zum Einsatz kommenden Triebfahrzeugführer zu.

#### **6.3.3 Sprachkompetenz im Bereich der Betriebsführung durch die PKP PLK S.A.**

Die Verständigung zwischen den Mitarbeitern der EVU und dem Fahrdienstleiter (Betriebsführung durch die PKP PLK S.A.) erfolgt in polnischer Sprache, Sprachniveau B1. Anträge auf Abweichung von der Sprachanforderung können die EVU bei der PKP PLK S.A. stellen.

|            |                                                                                                                                                                     |            |                                                                                                                                                                     |
|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>7</b>   | <b>Przepisy ruchu</b>                                                                                                                                               | <b>7</b>   | <b>Regeln für den Betrieb</b>                                                                                                                                       |
| <b>7.1</b> | <b>Miejscowe uregulowania wynikające z instrukcji i przepisów ruchu oraz sygnalizacji PKP PLK S. A. i DB InfraGO AG, a także wytycznych i umów międzynarodowych</b> | <b>7.1</b> | <b>Örtliche Regelungen zu den Betriebs- und Signalrichtlinien der DB InfraGO AG und der PKP PLK S.A. sowie zu weiteren Richtlinien und internationalen Abkommen</b> |

| Lp.<br>Nr /<br>Lfd.<br>Nr. | Według instrukcji /<br>Hinweis auf Vorschrift der<br>PKP PLK S.A. | Postanowienia, różniące się od przepisów kolei sąsiednich i ewentualne, specjalne uregulowania w kolejowym ruchu granicznym                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Bestimmungen, die von den Richtlinien des benachbarten Eisenbahninfrastrukturunternehmens abweichen und Sonderregelungen zum Betrieb auf der Grenzbetriebsstrecke                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Według Ril /<br>Hinweis auf Ril der DB InfraGO AG |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|                            |                                                                   | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                   |
| <b>3</b>                   | Do Ir-1 §4 ust. 6                                                 | <b>Jazda pociągu</b><br>Za prowadzenie ruchu pociągów na stacji Görlitz odpowiedzialny jest dyżurny ruchu odcinkowy, przydzielony do stacji Görlitz, który jest wskazany w PRG część B MPG jako dyżurny ruchu stacji Görlitz. Jego miejsce pracy znajduje się w Centrali ruchu w Lipsku. Urządzenia srk są z reguły zdalnie sterowane.<br>W przypadku sytuacji awaryjnych stacja Görlitz może być obsługiwana przez dyżurnego ruchu odcinkowego na stanowisku w Centrali ruchu Görlitz. Stacja Zgorzelec jest zdalnie sterowana przez dyżurnego ruchu z lokalnego centrum sterowania LCS Węgliniec. W przypadku sytuacji awaryjnych stacja Zgorzelec może być sterowana przez dyżurnego ruchu z nastawni miejscowego sterowania w Zgorzelcu. | <b>Durchführung von Zugfahrten</b><br>Zuständig für die Durchführung des Eisenbahnbetriebs auf dem Bf Görlitz ist der FdI Unterzentrale (UZ) Görlitz. In dieser ÖGV wird er als ‚FdI Görlitz‘ bezeichnet. Sein Arbeitsplatz befindet sich <span style="color: red;">in der Betriebszentrale im Betriebsmanagement Südost in Leipzig.</span> Die sicherungstechnischen Anlagen werden in der Regel fernbedient. Im Störfall kann ein Notbedienplatz in der Unterzentrale Görlitz für die Bedienung Bf Görlitz besetzt werden.<br><br>Der Bf Zgorzelec wird vom FdI LCS Węgliniec fernbedient. Im Störfall kann der Bf Zgorzelec durch den FdI des örtlich bedienten Stellwerks in Zorzelec gesteuert werden. | Zu 408.0111<br><br>*<br>*                         |
| <b>4</b>                   | Do Ir-1 § 23 ust. 7,8 i 9                                         | <b>Polecenia i telefonogramy zapowiadawcze</b><br>W poleceniach i telefonogramach zapowiadawczych pociągi określane są przy użyciu języka niemieckiego słowem „Zug” i numerem pociągu. W przypadku jazd pociągów po torze zamkniętych słowa „Zug” należy zastępować przez wyraz „Sperrfahrt”.<br><br>W poleceniach i telefonogramach zapowiadawczych pociągi określane są przy użyciu języka polskiego słowem „Pociąg” i numerem pociągu. W przypadku jazd pociągów po torze zamkniętych po słowie „Pociąg” dodaje się wyrazy „po torze zamkniętym”                                                                                                                                                                                          | <b>Aufträge und Meldungen</b><br><br>Züge sind in Aufträgen und Meldungen bei Nutzung der deutschen Sprache mit dem Wort „Zug“ und der Zugnummer zu bezeichnen. Das Wort „Zug“ ist bei Sperrfahrten durch das Wort „Sperrfahrt“ zu ersetzen.<br><br>Züge sind in Aufträgen und Meldungen bei Nutzung der polnischen Sprache mit dem Wort „Pociąg“ und der Zugnummer zu bezeichnen. Das Wort „Pociąg“ ist bei Sperrfahrten durch die Worte „po torze zamkniętym“ zu ergänzen.                                                                                                                                                                                                                                | Zu 408.0056 Abschn. 2.4                           |



|          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>5</b> |  | <p><b>Dodatkowe informacje dotyczące pociągów przewożących towary niebezpieczne</b></p> <p><u>Planowanie</u></p> <p>Do Ir-1 § 24 ust. 13 i § 37 ust. 7 pkt 6 i § 14 ust. 9 i § 28 ust. 2 Ir-16 § 12</p> <p>W przypadku towarów niebezpiecznych wysokiego ryzyka zgodnie z punktem 1.10.3.1.2. RID (TWR) obowiązuje przewoźnika po stronie polskiej zaplanowanie pociągów za pośrednictwem systemu „SEPE” PKP PLK S.A.</p> <p>W przypadku braku technicznej możliwości przeprowadzenia planowania w „SEPE”, wyznaczony pracownik przewoźnika powiadamia telefonicznie dyspozytora ds. planowania produkcji w Ekspozyturze Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym PKP PLK S.A. w Wrocławiu tel. +48 71 717 1370 (<a href="mailto:idade6.planowanie@plk-sa.pl">idade6.planowanie@plk-sa.pl</a>), podając informacje zgodnie z 8. 1) a) i b) § 17, Instrukcji Ir- 16 PKP PLK S.A.</p> <p>Wyznaczony pracownik przewoźnika potwierdza wprowadzone informacje do systemu „SEPE” PKP PLK S.A poprzez zgłoszenie telefoniczne do dyspozytora ds. planowania produkcji w Ekspozyturze Zarządzania Ruchem Kolejowym we Wrocławiu tel. +48 71 717 1370 od którego otrzymuje potwierdzenie planowania.</p> <p>Działający po stronie Niemieckiej przewoźnik, zamawiający trasę w DB InfraGO AG musi uwzględnić niezbędne postoje przy zamówieniu tras pociągów zgodnie z powyższymi procesami.</p> <p><u>Realizacja</u></p> <p>W przypadku kursowania pociągów z towarem niebezpiecznym, w tym z TWR (towary niebezpieczne wysokiego ryzyka zgodnie z tabelą 1.10.3.1.2 RID), przewoźnik zamawiający trasę pociągu w PKP PLK S.A., ma obowiązek przekazać dyżurnemu ruchu stacji Zgorzelec wykaz pojazdów kolejowych w składzie pociągu przed wjazdem na odcinek eksploatowany w ruchu granicznym.</p> | <p><b>Zusätzliche Informationen über Züge, die gefährliche Güter befördern</b></p> <p><u>Planung</u></p> <p>Bei gefährlichen Gütern mit hohem Risiko gemäß Punkt 1.10.3.1.2. des RID hat das auf polnischer Seite auftretende EVU die Züge über das System "SEPE" bei der PKP PLK S.A. zu planen.</p> <p>Bei fehlenden technischen Möglichkeiten, die Planung in "SEPE" durchzuführen, benachrichtigt ein ernannter Mitarbeiter des EVU fernmündlich den Disponenten für die Produktionsplanung in der Außenstelle der Betriebsleitung der PKP PLK S.A. in Wrocław unter der Telefonnummer +48 71 717 1370 (<a href="mailto:idade6.planowanie@plk-sa.pl">idade6.planowanie@plk-sa.pl</a>), unter Angabe der Informationen gemäß 8. 1) a) und b) § 17, der Gefahrgutvorschrift Ir- 16 der PKP PLK S.A.</p> <p>Ein ernannter Mitarbeiter des EVU bestätigt die in das System "SEPE" der PKP PLK S.A. eingegebenen Informationen durch fernmündliche Mitteilung an den Disponenten für die Produktionsplanung in der Außenstelle der Betriebsleitung der PKP PLK S.A. in Wrocław unter der Telefonnummer +48 71 717 1370.</p> <p>Das auf deutscher Seite auftretende EVU muss bei der Trassenanmeldung, die für die genannten Verfahren notwendigen Aufenthaltszeiten berücksichtigen.</p> <p><u>Durchführung</u></p> <p>Beim Befördern von Zügen mit gefährlichen Gütern einschließlich gefährlicher Güter mit hohem Risiko gemäß Tabelle 1.10.3.1.2 RID ist das bei der PKP PLK S.A. trassenbestellende EVU verpflichtet, dem Fahrdienstleiter des Bahnhofs Zgorzelec vor Befahren der Grenzbetriebsstrecke die Wagenliste zu übermitteln.</p> |
|----------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|           |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                            |
|-----------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <b>6</b>  |                             | <p><b>Dodatkowe informacje dotyczące pociągów przewożących przesyłki nadzwyczajne</b></p> <p>W przypadku przewozu przesyłek nadzwyczajnych obowiązuje przewoźnika po stronie polskiej zaplanowanie pociągów za pośrednictwem systemu „SEPE” PKP PLK S.A.</p> <p>W przypadku braku technicznej możliwości przeprowadzenia planowania w „SEPE”, wyznaczony pracownik przewoźnika powiadamia telefonicznie dyspozytora ds. planowania produkcji w Ekspozyturze Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym PKP PLK S.A. w Wrocławiu tel. +48 71 717 1370 (<a href="mailto:idade6.planowanie@plk-sa.pl">idade6.planowanie@plk-sa.pl</a>), podając informacje zgodnie z § 9 Instrukcji Ir- 13 PKP PLK S.A.</p> <p>Wyznaczony pracownik przewoźnika potwierdza wprowadzone informacje do systemu „SEPE” PKP PLK S.A. poprzez zgłoszenie telefoniczne do dyspozytora ds. planowania produkcji w Ekspozyturze Zarządzania Ruchem Kolejowym we Wrocławiu tel. +48 71 717 1370 od którego otrzymuje potwierdzenie planowania.</p> | <p><b>Zusätzliche Informationen über Züge, die außergewöhnliche Sendungen befördern</b></p> <p>Bei außergewöhnlichen Sendungen hat das bei der PKP PLK S.A. trassenbestellende EVU, die Züge über das System "SEPE" der PKP PLK S.A. zu planen.</p> <p>Bei fehlenden technischen Möglichkeiten, die Planung in "SEPE" durchzuführen, benachrichtigt ein ernannter Mitarbeiter des EVU fernmündlich den Disponenten für die Produktionsplanung in der Außenstelle der Betriebsleitung der PKP PLK S.A. in Wrocław unter der Telefonnummer +48 71 717 1370 (<a href="mailto:idade6.planowanie@plk-sa.pl">idade6.planowanie@plk-sa.pl</a>), unter Angabe der Informationen gemäß § 9 der Disponentenvorschrift Ir-13 der PKP PLK S.A.</p> <p>Der beauftragte Mitarbeiter des EVU bestätigt die in das System "SEPE" der PKP PLK S.A. eingegebenen Informationen durch telefonische Mitteilung an den Disponenten für die Produktionsplanung in der Außenstelle der Betriebsleitung der PKP PLK S.A. in Wrocław unter der Telefonnummer +48 71 717 1370, von dem er die Bestätigung für die Planung erhält.</p> |                            |
| <b>7</b>  | Do Ir-1 § 5 ust.4           | <p><b>Numeracja torów szlakowych</b></p> <p>Tor prawy dla jazdy od stacji Zgorzelec do stacji Görlitz to tor szlakowy numer 1, a tor prawy dla jazdy od stacji Görlitz do stacji Zgorzelec to tor szlakowy numer 2.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>Bezeichnung Streckengleise</b></p> <p>Das Regelgleis Zgorzelec - Görlitz wird als Streckengleis 1 und das Regelgleis Görlitz - Zgorzelec wird als Streckengleis 2 bezeichnet.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Zu 408.0212<br>Zu 408.2212 |
|           |                             | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                            |
| <b>11</b> | Do Ir-1 § 16 ust. 3 oraz 3a | <p><b>Brak znajomości linii przez maszynistę</b></p> <p>Prowadzenie pociągu przez maszynistę, nieposiadającego znajomości odcinka eksploatowanego w ruchu granicznym jest zabronione.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>Ohne Streckenkenntnis des Triebfahrzeugführers fahren</b></p> <p>Das Fahren ohne Streckenkenntnis ist auf der Grenzbetriebsstrecke nicht erlaubt.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Zu 408.2301 Abschn. 1      |
| <b>12</b> | Do Ir-1 § 16                | <p><b>Znajomość warunków lokalnych przez drużynę pociągową</b></p> <p><u>Stacja Zgorzelec</u></p> <p>Manewry pojazdami kolejowymi mogą się odbywać tylko przy udziale kierownika posiadającego znajomość warunków lokalnych i sprawne urządzenia radiolączności, zapewniające łączność z dyżurnym ruchu odcinkowym LCS Węglińiec.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>Ortskenntnis des Zugpersonals</b></p> <p><u>Bf Zgorzelec</u></p> <p>Eisenbahnfahrzeuge dürfen nur mit einem Rangierbegleiter rangiert werden; er muss über Ortskenntnis verfügen und eine funktionsfähige Funkeinrichtung zur Verständigung mit dem Fahrdienstleiter LCS Węglińiec mit sich führen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                            |

|    |                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                          |
|----|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |                     | <p>Manewry z pojazdami trakcyjnymi, mogą się odbywać bez kierownika manewrów tylko wtedy, gdy jazdy manewrowe odbywają się po zorganizowanych drogach przebiegu, maszynista posiada znajomość warunków lokalnych, a pojazd trakcyjny musi być wyposażony w sprawne urządzenia radiołączności zapewniające łączność z dyżurnym ruchu odcinkowym LCS Węgliniec.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>Tfz dürfen nur dann ohne Rangierbegleiter rangieren, wenn die Rangierfahrten auf den festgelegten Rangierwegen erfolgen, der Tf über Ortskenntnis verfügt und das Tfz mit einer funktionsfähigen Funkeinrichtung zur Verständigung mit dem LCS Węgliniec ausgerüstet ist.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                          |
| 13 | Do Ir-1 § 14        | <p><b>Zgłoszenie dyżurnemu ruchu gotowości pociągu do odjazdu</b></p> <p><u>Stacja Zgorzelec</u></p> <p>Zgłoszenie dyżurnemu ruchu gotowości pociągu do odjazdu, dokonuje maszynista prowadzący pociąg przed planowym odjazdem: najpóźniej na 5 minut dla pociągów pasażerskich i na 10 dla pociągów towarowych. Dla pociągów pasażerskich dla których następuje wyłącznie zmiana numeru zgłoszenie gotowości może nastąpić najpóźniej na 2 minuty przed planowym odjazdem.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b>Meldung an den Fdl, dass der Zug vorbereitet ist</b></p> <p><u>Bahnhof Zgorzelec</u></p> <p>Die Fertigmeldung nimmt der Tf spätestens 5 min vor Abfahrt bei Personenzügen und spätestens 10 min vor der Abfahrt bei Güterzügen vor der fahrplanmäßigen Abfahrt des Zuges vor. Bei Personenzügen, die nur die Zugnummer ändern, darf die Fertigmeldung spätestens 2 Minuten vor der fahrplanmäßigen Abfahrt erfolgen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Zu 408.0321<br/>Zu 408.2321<br/>Abschn. 2</p>                                         |
| 14 | Do Ir-1 § 62 ust. 5 | <p><b>Czoło pociągu znajduje się za semaforem</b></p> <p>Jeśli na odcinkach prowadzenia ruchu PKP PLK S.A. nie można stwierdzić jaki jest sygnał na semaforze lub nie można podać sygnału zezwalającego na semaforze na odcinkach prowadzenia ruchu PKP PLK S.A. i DB InfraGO AG dyżurny ruchu wydaje zezwolenie rozkazem pisemnym.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>Fahrzeug an der Spitze steht über das Signal hinaus</b></p> <p>Ist im Bereich der Betriebsführung der PKP PLK S.A. die Fahrtstellung nicht feststellbar oder kann in den Bereichen der Betriebsführung der PKP PLK S.A. und der DB InfraGO AG das Signal nicht auf Fahrt gestellt werden, muss der Fahrdienstleiter die Zustimmung durch Befehl erteilen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Zu 408.0331<br/>Abschn. 3<br/>Abs. 3<br/>Zu 408.2331<br/>Abschn. 3<br/>Abs. 3</p>     |
| 15 | Do Ir-1 § 58        | <p><b>Rozkazy pisemne – Dwujęzyczne druki rozkazów</b></p> <p>Dyżurny ruchu na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym i wydaje polecenia na przejazd przez granicę za pomocą druków rozkazów pisemnych zgodnie z załącznikiem 10.1.</p> <p>Druki rozkazów są przystosowane do użytku na odcinkach eksploatowanych w ruchu granicznym.</p> <p><u>Formularz dla rozkazów 1-9 d/pl (302.2000V01) jest drukowany po obu stronach.</u></p> <p><u>Rozkazy 1-9 znajdują się na stronie przedniej, a uzasadnienie dla rozkazów 5 lub 6 na stronie tylnej. Przyczyny 80 do 84 zostały dodane tylko dla odcinków eksploatowanych w ruchu granicznym.</u></p> <p><u>Formularz dla rozkazów 21-95 (302.2000V02) jest drukowany po obu stronach.</u></p> | <p><b>Schriftliche Befehle – Zweisprachige Befehlsvordrucke</b></p> <p>Die Fahrdienstleiter der Betriebsstellen auf der Grenzbetriebsstrecke erteilen Aufträge an grenzüberschreitende Zugfahrten mit den Befehlsvordrucken, gemäß Anhang 10.1.</p> <p>Die Befehlsvordrucke sind für die Anwendung auf den Grenzbetriebsstrecken angepasst.</p> <p><u>Der Vordruck Befehle 1-9 d/pl ist beidseitig bedruckt (302.2000V01).</u></p> <p><u>Auf der Vorderseite befinden sich die Befehle 1-9 d/pl. Auf der Rückseite befinden sich die Gründe zum Befehl 5 bzw. 6 d/pl. Zusätzlich wurden die Gründe 80 - 84 für den Grenzbetrieb aufgenommen.</u></p> <p><u>Der Vordruck Befehl 21-95 d/pl ist beidseitig bedruckt (302.2000V02).</u></p> | <p>Zu 408.0411<br/>Zu 408.2411</p> <p>Zu 408.0411</p> <p>Zu 408.2411<br/>Abschn. 2.8</p> |

[illegible]

|             |                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                           |
|-------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>17</b>   | <p><b>Do Ir-1 § 58</b></p>                         | <p><b>Zasady dotyczące rozkazów w ruchu granicznym</b></p> <p>Każdy dyżurny ruchu wydaje rozkazy zgodnie z własnymi przepisami i zasadami niniejszego MPG.</p> <p>Formularz dla rozkazów 1-9 d/pl (przy DB InfraGO AG: 302.2000V01) jest drukowany po obu stronach.</p> <p>Rozkazy 1-9 znajdują się z przodu, a uzasadnienie dla rozkazów 5 lub 6 z tyłu. Przyczyny 80 do 84 zostały dodane tylko dla odcinków eksploatowanych w ruchu granicznym.</p> <p>Formularz dla rozkazów 21-95 (przy DB InfraGO AG: 302.2000V02) jest drukowany po obu stronach.</p> <p>Z przodu znajdują się rozkazy 21-95 d/pl, a z tyłu Załącznik językowy do polecenia 95.95 d/pl.</p> <p>Druki rozkazów 1-9 d/pl oraz rozkazów 21-95 d/pl mogą być wypełnione tylko z jednej strony.</p> <p>Używanie wolnego tekstu nie jest zalecane. W celu uzyskania dodatkowych poleceń należy używać rozkazy 21-95.</p> <p>W rozkazie 95.95 uwzględniono dodatkowe dwujęzyczne sformułowania W1—W14 dla ruchu granicznego.</p> <p>Jeśli wyjątkowo konieczne jest użycie wolnego tekstu, musi być zaznaczone w rozkazie 95 w poleceniu 95.95, a wolny tekst musi być wprowadzony w dwóch językach.</p> | <p><b>Regeln für Befehle im Grenzverkehr</b></p> <p>Jeder Fdl fertigt die Befehle nach seinem Regelwerk und nach den Regeln dieser ÖGV aus.</p> <p>Der Vordruck Befehle 1-9 d/pl ist beidseitig bedruckt (302.2000V01).</p> <p>Auf der Vorderseite befinden sich die Befehle 1-9 d/pl. Auf der Rückseite befinden sich die Gründe zum Befehl 5 bzw. 6 d/pl. Zusätzlich wurden die Gründe 80—84 für den Grenzbetrieb aufgenommen.</p> <p>Der Vordruck Befehl 21-95 d/pl ist beidseitig bedruckt (302.2000V02).</p> <p>Auf der Vorderseite befinden sich die Befehle 21-95 d/pl. Auf der Rückseite befindet sich das Wortlautbeiblatt zum Auftrag 95.95 d/pl.</p> <p>Die Vordrucke Befehle 1-9 d/pl und Befehle 21-95 d/pl dürfen nur einseitig beschrieben werden.</p> <p>Die Verwendung von Freitexten ist nicht vorgesehen. Für zusätzliche Anweisungen werden die Befehle 21—95 d/pl genutzt.</p> <p>Im Auftrag 95.95 wurden zusätzlich zweisprachige Wortlaute W1—W14 für den Grenzbetrieb aufgenommen.</p> <p>Muss ausnahmsweise ein Freitext verwendet werden, ist im Befehl 95 der Auftrag 95.95 anzukreuzen und der Freitext zweisprachig einzutragen.</p> | <p>Zu 408.0411 Abschn.2</p> <p>Zu 408.2411 Abschn.2</p> <p>Zu 408.0411</p> <p>Zu 408.2411 Abschn. 2-8</p> |
|             |                                                    | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                           |
| <b>198</b>  | <p><b>Do Ir-1 § 51 ust. 1 pkt 1 Ir-11 § 28</b></p> | <p><b>Powiadomienie o danych rozkładu jazdy przez dyżurnego ruchu</b></p> <p>Dyżurny ruchu może przekazać informacje o rozkładzie jazdy dwujęzycznym polecenie 95.95 wraz z załącznikiem językowym W 1.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>Bekanntgabe von Fahrplanangaben durch den Fdl</b></p> <p>Fahrplanangaben dürfen durch den Fdl mit dem zweisprachigen Auftrag 95.95 und Wortlautbeiblatt W1 bekannt gegeben werden.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Zu 408.0431 Abschnitt 2 c)</p>                                                                         |
| <b>2019</b> | <p><b>Do § 59 oraz 62, ust. 6</b></p>              | <p><b>Ograniczenie prędkości na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym</b></p> <p>Przy doraźnych ograniczeniach prędkości na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym należy powiadomić właściwą dyspozyturę. O ostrzeżeniach doraźnych należy informować drużyny pociągowe przy pomocy rozkazów pisemnych 5.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>Geschwindigkeitseinschränkungen auf der Grenzbetriebsstrecke</b></p> <p>Bei unvorhergesehenen eintretenden Geschwindigkeitseinschränkungen für die Grenzbetriebsstrecken ist die zuständige Betriebsleitstelle zu verständigen. Die Zugpersonale sind mit dem Befehl 5 zu unterrichten.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>Zu 408.2341 Abschn. 2</p>                                                                              |



|            |                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |   |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
|            |                                                                               | <p>Ograniczenia występujące po stronie niemieckiej podawane są w „La”, natomiast Ograniczenia stałe występujące po stronie polskiej podawane są w WOS dla Zakładu Linii Kolejowych we Wrocławiu.</p> <p>Ograniczenia prędkości na odcinku PKP PLK S.A. mogą zostać ujęte w „La” do czasu ujęcia ich w WOS.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>Geschwindigkeitseinschränkungen, welche auf deutscher Seite der Grenzbetriebsstrecke auftreten sind in die La-Dokumente aufzunehmen, und Längerfristige Geschwindigkeitseinschränkungen, welche auf polnischer Seite auftreten sind in den WOS Zakład Linii Kolejowych w Wrocław aufzunehmen.</p> <p>Geschwindigkeitsbegrenzungen auf dem Abschnitt der PKP PLK S.A. können - bis zur Aufnahme in den WOS- in die La-Dokumente aufgenommen werden.</p>                                                                                                                                                                                     |   |
| <b>240</b> | <p>Do Ir-1 § 58 ust. 3 pkt 1 lit. c i do Ir-1 § 16 pkt 6c</p>                 | <p><b>Powiadamianie pociągów przy prowadzeniu robót</b></p> <p>Jeżeli na odcinku prowadzenia ruchu PKP PLK S.A. zostaną ustawione wskaźniki W7, aby polecić maszynistom podawanie sygnałów „Baczność” do ostrzegania pracowników, dyżurny ruchu musi powiadomić maszynistę o wystawieniu wskaźników W7.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>Unterrichtung der Züge bei der Ausführung von Arbeiten</b></p> <p>Wenn auf dem Streckenabschnitt mit Betriebsführung der PKP PLK S.A. Signale W7 aufgestellt wurden, um den Triebfahrzeugführer zu beauftragen, Achtungssignale zu geben, um Arbeitende zu warnen, müssen die Triebfahrzeugführer grenzüberschreitender Züge über die Aufstellung des Signals W 7 unterrichtet werden.</p>                                                                                                                                                                                                                                              | * |
|            |                                                                               | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |   |
| <b>232</b> | <p>Do Ir-1 § 14 ust. 10 oraz § 58 ust. 3 pkt 1 lit. d) Ir-10 § 21, 22, 23</p> | <p><b>Przesyłki wyjątkowo ciężkie</b></p> <p>Kiedy w telegramie zarządzającym jest podane, że przesyłka wyjątkowo ciężka poruszać się będzie z prędkością mniejszą niż podana w rozkładzie jazdy prędkość dopuszczalna składu pociągu, dyżurni ruchu musi maszyniście wydać dwujęzyczny rozkaz 5 przyczyna 40.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>Schwerwagen</b></p> <p>Wenn in der Beförderungsanordnung angegeben ist, dass Schwerwagen mit einer niedrigeren als im Fahrplan des Zuges zulässigen Geschwindigkeit fahren müssen, müssen die Fahrdienstleiter dem Triebfahrzeugführer einen zweisprachigen Befehl 5, Grund Nr. 40 erteilen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | * |
| <b>243</b> |                                                                               | <p><b>Przeprowadzanie przesyłek z przekroczoną skrajnią przez miejsce zwężone (z ograniczoną skrajnią budowli)</b></p> <p>(...)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>Vorbeileiten von Lü-Sendungen an Engstellen</b></p> <p>(...)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |   |
|            | <p>Do Ir-1 § 14 ust. 10 oraz § 58 ust. 3 pkt 1 lit. d) Ir-10 § 21, 22, 23</p> | <p>Na odcinku prowadzenia ruchu DB InfraGO AG pociągi które z przesyłkami nadzwyczajnymi będą przejeżdżać przez miejsca z ograniczoną skrajnią budowli, przejazd musi się odbyć pod nadzorem specjalisty DB InfraGO AG i należy potwierdzić dyżurnemu ruchu obecność specjalisty w pociągu lub na miejscu z ograniczoną skrajnią budowli.</p> <p>Jeżeli pociągi z przesyłkami nadzwyczajnymi na odcinku prowadzenia ruchu PKP PLK S.A. będą przejeżdżać przez miejsca na styku z istniejącą skrajnią budowli, przejazd musi się odbyć dodatkowo pod nadzorem przedstawicieli PKP PLK S.A. w uzgodnieniu z dyżurnym ruchu przed odjazdem pociągu.</p> | <p>Wenn auf dem Streckenabschnitt mit Betriebsführung durch die DB InfraGO AG ein Zug, der eine außergewöhnliche Sendungen befördert, an einer Engstelle durch eine Fachkraft der DB InfraGO AG vorbeizuleiten ist, muss dem Fdl bestätigt werden, dass sich die Fachkraft im Zug oder an der Engstelle befindet.</p> <p>Wenn auf dem Streckenabschnitt mit Betriebsführung durch die PKP PLK S.A. Züge mit außergewöhnlichen Sendungen an Schnittstellen mit dem Lichtraumprofil vorbeifahren müssen, muss die Vorbeifahrt zusätzlich unter Aufsicht eines Vertreters der PKP PLK S.A. in Abstimmung vor der Fahrt mit dem Fdl erfolgen.</p> | * |



|             |                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                    |   |
|-------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---|
| <b>264</b>  | Do Ir-1 §<br>66 ust. 6         | <b>Szczególne uregulowania przy popychaniu</b><br><br>Stosowanie lokomotyw popychających przekraczający granicy jest zabronione.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Besondere Regeln für das Nachschieben</b><br><br>Grenzüberschreitende Züge dürfen nicht nachgeschoben werden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Zu<br>408.0441<br><br>Zu<br>408.2441                               | * |
| <b>265</b>  | Do Ir-1 §<br>67 ust. 1         | <b>Pociągi pchane</b><br><br>Pchanie pociągów przekraczających granicę na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym jest zabronione, z wyjątkiem pociągów pomiarowych, roboczych i ratunkowych, które kursują po torze zamkniętym.                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Geschobene Züge</b><br><br>Geschobene grenzüberschreitende Züge sind auf der Grenzbetriebsstrecke außer Meß-, Arbeits- und Hilfszüge, die als Sperrfahrten verkehren, nicht zugelassen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Zu<br>408.0445<br><br>Zu<br>408.2445                               | * |
|             |                                | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                    |   |
| <b>3029</b> | Do Ir-1 §<br>47                | <b>Cofnięcie polecenia odjazdu lub przejazdu</b><br><br>W obszarze prowadzenia ruchu PKP PLK S.A. wygaszenie sygnału zastępczego traktowane jest jako cofnięcie zezwolenia na odjazd lub przejazd pociągu, o ile czoło pociągu nie minie tego sygnału.<br><br>Jeżeli zezwolenie na odjazd lub przejazd wydane rozkazem musi zostać anulowane, należy wydać nowy rozkaz 4.                                                                                                                                              | <b>Rücknahme eines Abfahr- oder Durchfahrauftrages</b><br><br>Im Bereich der Betriebsführung der PKP PLK S.A. gilt das Erlöschen des Signals Sz als Rücknahme des Abfahr- oder Durchfahrauftrages, solange die Spitze des Zuges noch nicht am Signal vorbeigefahren ist.<br><br>Ist eine durch Befehl gegebene Zustimmung zur Ab- oder Durchfahrt zu widerrufen, so ist der Befehl 4 zu erteilen.                                                                                               | Zu<br>408.0411<br>Abschn.<br>2.7<br><br>408.2411<br>Abschn.<br>2.6 | * |
|             |                                | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                    |   |
| <b>321</b>  | Do Ir-1 §<br>54 ust. 7         | <b>Polecenie jazdy po torze lewym</b><br><br>W przypadku, gdy dyżurny ruchu nie może udzielić maszyniście zezwolenia na jazdę po torze lewym poprzez sygnał zezwalający (na PKP również Sz) wraz z W 24/Zs 6, może on udzielić maszyniście polecenia jazdy po torze lewym poprzez wydanie rozkazu.<br><br>Dyżurni ruchu używają do tego dwujęzyczny rozkaz 23.                                                                                                                                                         | <b>Auftrag zur Fahrt auf dem Gegengleis</b><br><br>Wenn der Auftrag zur Fahrt ins Gegengleis nicht signalisiert werden kann, darf der Fahrdienstleiter dem Triebfahrzeugführer den Auftrag zur Fahrt auf dem Gegengleis mit schriftlichem Befehl erteilen.<br><br>Der Fahrdienstleiter erteilt dafür den zweisprachigen Befehl 23.                                                                                                                                                              | Zu<br>408.0463<br>Abschn.<br>10 und zu<br>408.2463<br>Abschn. 1    | * |
|             |                                | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                    |   |
| <b>487</b>  | Do Ir-1 §<br>55 ust.<br>10, 12 | <b>Dopuszczalna prędkość jazdy na torze zamkniętym</b><br><br>Na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym dopuszczalna prędkość jazdy po torze zamkniętym wynosi: <ul style="list-style-type: none"> <li>- dla pojazdów ciągnionych po torze zamkniętym 50 km/h,</li> <li>- dla pociągów pchanych po torze zamkniętym 30 km/h, przez przejazdy kolejowo-drogowe bez technicznego zabezpieczenia 20 km/h,</li> <li>- dopuszczalna prędkość pługu odśnieżnego wynika z instrukcji obsługi pługu odśnieżnego.</li> </ul> | <b>Zulässige Geschwindigkeit für Sperrfahrten</b><br><br>Die zulässige Geschwindigkeit für Sperrfahrten auf der Grenzbetriebsstrecke beträgt <ul style="list-style-type: none"> <li>- für gezogene Sperrfahrten 50 km/h,</li> <li>- für geschobene Sperrfahrten 30 km/h, jedoch bei Befahren von Bahnübergängen ohne technische Sicherung 20 km/h,</li> <li>- die zulässige Geschwindigkeit einer Schneeräumfahrt richtet sich nach der Bedienungsanweisung des Schneeräumfahrzeugs.</li> </ul> | Zu<br>408.0481<br>Abschn.10<br>und<br>408.2481<br>Abschn. 7        | * |

|             |                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                               |
|-------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
|             |                                                 | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                               |
| <b>5049</b> | Do Ir-1 § 55 ust. 6, 7                          | <b>Jazda powrotna lub kontynuacja jazdy po torze zamkniętym</b><br><br>Jeśli podczas jazdy po torze zamkniętym pociąg jest zatrzymany na wolnym szlaku, wówczas maszynista musi, możliwie jak najszybciej, porozumieć się z dyżurnym ruchu, który wyprawi pociąg, w sprawie jazdy powrotnej lub kontynuacji jazdy. Dyżurny ruchu musi natychmiast powiadomić uczestników jazdy o jeździe powrotnej lub kontynuacji jazdy oraz wydać zgodę na jazdę powrotną lub kontynuację jazdy.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Rück- oder Weiterfahrt der Sperrfahrt</b><br><br>Bei Halt einer Sperrfahrt auf der freien Strecke muss der Tf den Fdl, der die Sperrfahrt abgelassen hat, so bald wie möglich über die Rück- oder Weiterfahrt verständigen. Der Fdl muss sofort die Beteiligten von der Rück- oder Weiterfahrt benachrichtigen und der Rück- oder Weiterfahrt zustimmen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Zu<br>408.0481                                |
| <b>540</b>  | Do Ir-1 § 55                                    | <b>Zakończenie jazdy po torze zamkniętym</b><br><br>Jeżeli jazda po torze zamkniętym kończy się na stacji, wówczas maszynista zgłasza dyżurnemu ruchu przyjazd pociągu w pełnym składzie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Sperrfahrt beenden</b><br><br>Wenn eine Sperrfahrt auf einem Bahnhof endet, muss der Tf dem Fdl die Ankunft aller Fahrzeuge melden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Zu<br>408.0481                                |
|             |                                                 | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                               |
| <b>543</b>  | Do Ir-1 § 64 ust. 12 i ust. 14 Ir-1a § 7 ust. 6 | <b>Pominięcie sygnału „Stój” bez zezwolenia</b><br><br>Maszynista zobowiązany jest do natychmiastowego zatrzymania oraz po zatrzymaniu do natychmiastowego porozumiewania się z dyżurnym ruchu w następujących sytuacjach: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) niedopuszczalne przejechanie obok semafora oraz innych sygnalizatorów wskazujących „Stój”;</li> <li>b) przejechania poza miejsce wymaganego zatrzymania według rozkazu pisemnego;</li> <li>c) nagłego hamowania z systemu zabezpieczającego jazdy PZB - przy semaforze, który pokazuje sygnał zezwalający;</li> <li>d) nagłego hamowania z systemu zabezpieczającego jazdy PZB – przy semaforze, który pokazuje „światło unieważniające”;</li> <li>e) nagłego hamowania z systemu zabezpieczającego jazdy PZB – przy tarczy zaporowej (świeatłnej) – która pokazuje sygnał Ra 12;</li> <li>f) nagłego hamowania z systemu zabezpieczającego jazdy PZB – przy tarczy zaporowej (świeatłnej) – która pokazuje „światło unieważniające”;</li> <li>g) niedopuszczalne przejechanie obok miejsca z „Stój” z systemu ETCS;</li> </ul> | <b>Unzulässige Vorbeifahrt an Haltsignalen</b><br><br>Der Triebfahrzeugführer muss in folgenden Situationen sofort anhalten und nach dem Anhalten sofort den Fahrdienstleiter verständigen: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Unzulässige Vorbeifahrt an einem Halt zeigenden Signal,</li> <li>b) Vorbeifahrt an einer Stelle, an der nach Befehl zu halten gewesen wäre,</li> <li>c) PZB-Zwangsbremmung an einem Hauptsignal, das Fahrtstellung zeigt,</li> <li>d) PZB-Zwangsbremmung an einem Hauptsignal, das Kennlicht zeigt,</li> <li>e) PZB-Zwangsbremmung an einem Sperrsignal, das Signal Sh 1 bzw. Ra 12 (DV 301) zeigt,</li> <li>f) PZB-Zwangsbremmung an einem Sperrsignal, das Kennlicht zeigt,</li> <li>g) Unzulässige Vorbeifahrt an einem ETCS-Halt,</li> </ul> | Zu<br>408.0531<br>Abschn. 1<br>Zu<br>408.2531 |

|            |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                |
|------------|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|            |                              | <p>h) zmian do trybu „TR“ w systemie ETCS;</p> <p>i) zmian do trybu „TR“ w systemie ETCS wraz z komunikatem „wyposażenie szlakowe niekompatybilne“;</p> <p>j) nagłego hamowania w systemie ETCS poziom „0” w trybie „UN” przy semaforze, który pokazuje sygnał zezwalający;</p> <p>k) nagłego hamowania w systemie ETCS poziom „0” w trybie „UN” przy semaforze, który pokazuje „światło unieważniające”.</p> <p>Maszynista może kontynuować jazdę dopiero po otrzymaniu pisemnego rozkazu.</p> <p>Dyżurni ruchu używają do tego dwujęzyczny rozkaz 2 i wskazują w poleceniu x.95 na załącznik językowy W 11.</p> | <p>h) Wechsel in die ETCS-Betriebsart TR,</p> <p>i) Wechsel in die ETCS-Betriebsart TR und Textmeldung „Streckenausrüstung nicht kompatibel“,</p> <p>j) Zwangsbremmung in ETCS-Level 0 in der ETCS-Betriebsart UN an einem Hauptsignal, das Fahrtstellung zeigt,</p> <p>k) Zwangsbremmung in ETCS-Level 0 in der ETCS-Betriebsart UN an einem Hauptsignal, das Kennlicht zeigt.</p> <p>Die Weiterfahrt darf nur nach Erteilung eines Befehls erfolgen.</p> <p>Die Fahrdienstleiter erteilen dafür den zweisprachigen Befehl 2, und verweisen im Auftrag x.95 auf das Wortlautbeiblatt W 11.</p> |                                                |
| <b>564</b> | Do Ir-1 § 64 ust. 13         | <p><b>Pominięcie sygnału „Stój” bez pozwolenia – postanowienia szczególne dla posterunków ruchu PKP PLK S.A.</b></p> <p>Jeżeli na posterunkach ruchu PKP PLK S.A. pociąg bez pozwolenia minął semafor wskazujący sygnał „Stój” i zatrzymał się poza okresem rozjazdu, maszynista musi natychmiast podać „Alarm”.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>Besonderheit auf Betriebsstellen der PKP PLK S.A. bei unzulässiger Vorbeifahrt an einem Haltsignal</b></p> <p>Ist der Triebfahrzeugführer auf Betriebsstellen der PKP PLK S.A. unzulässig an einem Halt zeigenden Signal und über das Grenzzeichen der folgenden Weiche hinausgefahren, muss er sofort das „Alarmsignal“ geben.</p>                                                                                                                                                                                                                                                       | Zu 408.0531 Abschn. 1<br>Zu 408.2531           |
|            |                              | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                |
| <b>576</b> | Do Ir-1 § 14 ust (1), pkt 2) | <p><b>Sygnały na pociągach i innych pojazdach kolejowych - Oznaczenie czoła pociągu</b></p> <p>W obszarze prowadzenia ruchu PKP PLK S.A. nie stosuje się sygnału Pc 2 „Oznaczenie czoła pociągu lub innego pojazdu kolejowego jadącego w kierunku przeciwnym do zasadniczego po torze szlaku dwu- i wielotorowego”. Pociągi jadące po torze lewym stosują sygnał Pc1/Zg1.</p>                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>Signale an Zügen – Spitzensignal</b></p> <p>Im Bereich der Betriebsführung der PKP PLK S.A. wird das „Spitzensignal eines Zuges, welcher entgegen der gewöhnlichen Fahrtrichtung auf einem Gleis einer zwei- und mehrgleisigen Strecke fährt“ - Pc-2 - nicht geführt. Züge auf dem Gegengleis führen das Spitzensignal Pc-1/Zg1.</p>                                                                                                                                                                                                                                                      | Zu 301.1101 Abschn. 2                          |
| <b>587</b> | Do Ir-1 § 77 ust. 1          | <p><b>Nieprawidłowy sygnał czoła pociągu</b></p> <p>Jeżeli stwierdzono nieprawidłowy sygnał czoła pociągu, należy zgłosić to dyżurnemu ruchu posterunku zapowiadawczego przyległego do granicy państwa. Dyżurny ruchu zatrzymuje tam pociąg.</p> <p>Po zatrzymaniu pociągu, należy postępować według przepisów KPI.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>Spitzensignal nicht in Ordnung</b></p> <p>Wenn festgestellt wird, dass das Spitzensignal, nicht in Ordnung ist, ist dies dem Fahrdienstleiter der der Staatsgrenze benachbarten Zugmeldestelle zu melden. Der Fahrdienstleiter muss den Zug dort anhalten.</p> <p>Nach dem Anhalten des Zuges ist nach den Regeln des jeweiligen EIU zu verfahren.</p>                                                                                                                                                                                                                                    | Zu 408.0551 Abschn. 1<br>Zu 408.2691 Abschn. 6 |

|             |                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |   |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
|             |                                                                                                     | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |
| <b>6059</b> | Do Ir-1 § 58 ust. 3 pkt 2 lit. k)                                                                   | <b>Zmniejszone tarcie między kołami a szyną</b><br><br>Jeżeli zostało zgłoszone dyżurnemu ruchu zmniejszone tarcie między kołami a szyną, to musi on powiadomić kolejnego pociągu jadącego na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Verminderter Reibwert</b><br><br>Wurde dem Fahrdienstleiter schlüpfrige Schienen und ein verminderter Reibwert zwischen Rad und Schiene gemeldet, muss er die nachfolgenden Züge, die die Grenzbetriebsstrecke befahren, verständigen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | * |
|             |                                                                                                     | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |
|             |                                                                                                     | Maszyniści podczas jazdy muszą sprawdzić warunki hamowania pociągu i o wyniku powiadomić dyżurnego ruchu. Jeżeli maszyniści zgłosili, że już nie występuje wydłużenie drogi hamowania, należy zaprzestać powiadamiania następnych pociągów.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Die Triebfahrzeugführer haben während der Fahrt das Bremsverhalten des Zuges zu prüfen und das Ergebnis dem Fahrdienstleiter zu melden. Haben die Triebfahrzeugführer festgestellt, dass keine Bremsverlängerungen mehr auftreten, ist auf die Unterrichtung weiterer Züge zu verzichten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |   |
| <b>640</b>  | Do Ir-1 § 58 ust. 3 pkt 2 lit. k) i § 64 ust. 17, i § 70 ust. 6-13<br><br>Do Ir-1 §§ 68 - 70, Ir-15 | <b>Nieplanowe zatrzymanie pociągu na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym (np. uszkodzenie pojazdu trakcyjnego)</b><br><br>(1) Jeżeli na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym dojdzie do nieplanowego zatrzymania pociągu np. z powodu uszkodzonego pojazdu trakcyjnego, maszynista musi zawiadomić niezwłocznie dyżurnego ruchu.<br><br>(2) O nieplanowym zatrzymaniu pociągu dyżurni ruchu informują się wzajemnie.<br><br>(3) Jeżeli zatrzymany pociąg może jechać dalej, maszynista jest zobowiązany zawiadomić dyżurnego ruchu tego posterunku, którego poinformował o zatrzymaniu. Maszynista może jechać dalej tylko za zgodą dyżurnego ruchu posterunku zapowiadawczego przyległego do szlaku, na którym pociąg się znajduje.<br><br>Jeśli maszynista pojazdu hybrydowego może kontynuować jazdę pociągu, to po zmianie rodzaju trakcji, musi poinformować o tym dyżurnego ruchu. | <b>Halt aus unvorhergesehenem Anlass (z.B. Triebfahrzeugschaden auf der Grenzbetriebsstrecke)</b><br><br>(1) Wenn auf der Grenzbetriebsstrecke ein Zug aus unvorhergesehenem Anlass, z.B. wegen eines schadhafte Fahrzeuges, hält, hat der Triebfahrzeugführer unverzüglich den Fahrdienstleiter zu verständigen.<br><br>(2) Über das unvorhergesehene Halten auf der Strecke informieren sich die FdI gegenseitig.<br><br>(3) Wenn ein Zug nach Halt aus unvorhergesehenem Anlass weiterfahren kann, muss der Triebfahrzeugführer den Fahrdienstleiter, dem er das Halten mitgeteilt hat, von der beabsichtigten Weiterfahrt verständigen. Der Triebfahrzeugführer darf nur weiterfahren, wenn der Fahrdienstleiter der rückgelegenen Zugmeldestelle zugestimmt hat.<br><br>Wenn ein Triebfahrzeugführer eines Mehrkraft-Tfz nach Wechsel der Traktionsart die Fahrt seines Zuges fortsetzen kann, hat er den Fahrdienstleiter darüber zu informieren. | * |
|             |                                                                                                     | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |
|             |                                                                                                     | (4) W przypadku, gdy nie można zawiadomić dyżurnego ruchu o możliwości kontynuowania jazdy po nieplanowanym zatrzymaniu na szlaku, maszynista może prowadzić pociąg na zasadach „jazdy na widoczność” do miejsca, gdzie można nawiązać łączność z dyżurnym ruchem.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | (4) Kann die Verständigung nicht herbeigeführt werden, muss der Triebfahrzeugführer bis zur Stelle, wo die Verständigung herbeigeführt werden kann, auf Sicht fahren.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |

|            |                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                |
|------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|            |                                                                           | (5) W przypadku uszkodzenia pojazdu trakcyjnego, który nie jest zdolny do dalszej jazdy, dyżurny ruchu informuje właściwego dyspozytora o konieczności zadysponowania pojazdu trakcyjnego w celu zwolnienia szlaku granicznego.<br>Ekspozytura Zarządzania Ruchem Kolejowym w Wrocławiu wraz z Centralą ruchu w Lipsku wspólnie ustalają, z której stacji oraz w którym kierunku należy wysłać pojazd zastępczy w celu zwolnienia szlaku granicznego. | (5) Ist das schadhafte Triebfahrzeug nicht fahrtüchtig, informiert der FdI die zuständige Betriebsleitung über die Notwendigkeit der Stellung eines Ersatztriebfahrzeuges.<br><br>Die Außenstelle des Centrums Zarządzania Ruchem Kolejowym in Wrocław entscheidet gemeinsam mit dem <b>Betriebszentrale Betriebsmanagement Südost</b> Leipzig, von welcher Seite ein Ersatztriebfahrzeug an den schadhafte Zug heranzuführen ist, und in welcher Richtung die Grenzbetriebsstrecke zu räumen ist. |                                                |
|            |                                                                           | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                |
| <b>621</b> | Do Ir-1 § 70 ust. 1-5                                                     | <b>Pozwolenie, prędkość i warunki szczególne przy cofaniu pociągu</b><br><br>Dyżurny ruchu wydaje zgodę na cofanie pociągu ze szlaku polecenie 95.95 i załącznikiem językowym przyczyna nr W3.<br><br>Dla pociągów przekraczających granicę cofanie pociągu bez uzgodnienia z dyżurnym ruchu jest zabronione.                                                                                                                                         | <b>Zustimmung, Geschwindigkeit und Besonderheiten beim Zurücksetzen</b><br><br>Die Zustimmung zum Zurücksetzen von der freien Strecke erteilt der Fahrdienstleiter mit Auftrag 95.95 und Wortlautbeiblatt Grund Nr. W 3.<br><br>Für grenzüberschreitende Züge ist das Zurücksetzen ohne Abstimmung mit dem Fahrdienstleiter verboten.                                                                                                                                                              | Zu 408.0572 Abschn. 4-6                        |
|            |                                                                           | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                |
|            |                                                                           | Maszynista musi przy cofaniu tak regulować prędkość, żeby w każdej chwili zatrzymać pociąg, ale nie może przekroczyć 10 km/h.<br><br>Maszynista musi zgłosić dyżurnemu ruchu zakończenie cofania pociągu i zjechanie pociągu w całości.                                                                                                                                                                                                               | Der Triebfahrzeugführer muss beim Zurücksetzen so langsam fahren, dass er den Zug jederzeit anhalten kann. 10 km/h dürfen dabei nicht überschritten werden.<br><br>Der Triebfahrzeugführer muss das Ende des Zurücksetzens und die Vollständigkeit des zurückgesetzten Zuges dem Fahrdienstleiter melden.                                                                                                                                                                                          | Zu 408.2572 Abschn. 2                          |
| <b>632</b> | Do Ir-1 § 64 ust. 5 oraz § 69; i le-1 § 2 ust. 14 i § 15 ust. 1 pkt 1 i 2 | <b>Żądanie zatrzymania pociągu przy grożącym niebezpieczeństwie</b><br><br>Przy grożącym niebezpieczeństwie, któremu można zapobiec lub zmniejszyć jego skutki poprzez zatrzymanie pociągów, należy nadać sygnał alarmowy do zatrzymania wg postanowień zarządcy infrastruktury, którego infrastruktura jest eksploatowana.                                                                                                                           | <b>Nothaltauftrag geben bei drohender Gefahr</b><br><br>Bei drohender Gefahr, die durch Anhalten von Zügen abgewendet oder gemindert werden kann, ist der Nothaltauftrag nach den Bestimmungen des Infrastrukturbetreibers zu geben, dessen Infrastruktur befahren wird.                                                                                                                                                                                                                           | Zu 408.2581 Abschn. 3<br>Zu 408.0581 Abschn. 3 |
|            |                                                                           | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                |



|            |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                            |   |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|---|
| <b>643</b> | <p>Do Ir-1 § 64 ust. 5<br/>oraz § 69</p> <p>Ir- 5 § 12a</p> <p>le-1 § 15<br/>ust. 1<br/>pkt. 1 lit<br/>d i pkt 2<br/>lit e i f</p> | <p><b>Alarm / Kolejowe połączenie alarmowe REC</b></p> <p>Po otrzymaniu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sygnału alarmowego A 1r i braku określenia przyczyn jego nadania z dyżurnym ruchu – maszynista może jechać dalej po wcześniejszym zatrzymaniu i stwierdzeniu, że nie ma widocznych przeszkód do jazdy,</li> <li>- „Kolejowe połączenie alarmowe REC” DB InfraGO AG maszynista musi natychmiast zmniejszyć prędkość pociągu do prędkości wymaganej dla jazdy na widoczność, jeżeli nie następuje „polecenie zatrzymania alarmowego”,</li> </ul> <p>maszynista może jechać dalej na zasadach jazdy na widoczności do najbliższego posterunku ruchu nawet, jeżeli posterunek ten leży na obszarze prowadzenia ruchu sąsiedniego zarządcy infrastruktury, chyba że otrzymał od dyżurnego ruchu inne polecenie.</p> | <p><b>Notruf / Alarmsignal</b></p> <p>Nach dem Erhalt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- eines Alarmsignals A1-r und der fehlenden Verständigungsmöglichkeit mit dem Fdl muss der Tf nach dem Anhalten und der Feststellung, dass es keine Fahrthindernisse gibt,</li> <li>- eines Notrufs der DB InfraGO AG muss der Tf die Geschwindigkeit des Zuges sofort auf die für das Fahren auf Sicht geforderte Geschwindigkeit verringern und wenn kein Nothaltauftrag oder keine Durchsage folgt,</li> </ul> <p>nach den Regeln des Fahrens auf Sicht bis zur nächsten Betriebsstelle fahren – auch wenn sich diese Betriebsstelle im Bereich der Betriebsführung des benachbarten EIU befindet, wenn er keine anderen Meldungen oder Aufträge des Fdl erhält.</p> | <p>Zu 408.0581 Abschn. 3<br/>Zu 408.2581 Abschn. 3</p>     | * |
| <b>654</b> | <p>Do Ir- 1 § 64 ust. 5<br/>oraz § 69</p>                                                                                          | <p><b>Dalsze postępowanie po poleceniu zatrzymania w trybie awaryjnym</b></p> <p>Drużyna pociągowa po porozumieniu się z dyżurnymi ruchu, poza udzieleniem pomocy ludziom i podjęciem środków w przypadku zagrożenia bezpieczeństwa ruchu, może postępować tylko wg poleceń właściwego dyżurnego ruchu.</p> <p>W celu podjęcia dalszych środków właściwy dyżurny ruchu powinien wydać niezbędne polecenia.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b>Maßnahmen nach Abgabe des Nothaltauftrages</b></p> <p>Das Zugpersonal darf nach Verständigung des Fahrdienstleiters außer bei Hilfeleistung für Menschen und Maßnahmen bei Betriebsgefahr nur nach den Aufträgen des zuständigen Fahrdienstleiters handeln.</p> <p>Für die weiteren fahrdienstlichen Maßnahmen hat der zuständige Fahrdienstleiter die erforderlichen Aufträge zu erteilen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>Zu 408.0581 Abschn. 4<br/>und zu 408.2581 Abschn. 4</p> | * |
|            |                                                                                                                                    | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                            |   |
| <b>776</b> |                                                                                                                                    | <p><b>Zakłócenia w działaniu urządzeń pokładowych na pojeździe wyposażonym w PZB lub brak działania PZB po wyjeździe z obszaru wyposażonego w urządzenia przytorowe systemu ERTMS/ETCS</b></p> <p>Jeżeli pojazd sygnalizuje, że PZB nie działa lub automatyczne przełączenie na ETCS poziom 0 jest niemożliwe, maszynista musi zatrzymać pociąg i poinformować dyżurnego ruchu o niedziałającym PZB, swojej lokalizacji, oraz jeśli jest to konieczne, o zmianie poziomu ETCS na poziom 0.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b>PZB-Fahrzeugeinrichtung gestört bzw. fehlende PZB bei Fahrt aus ERTMS/ETCS</b></p> <p>Wenn das Fahrzeug anzeigt, dass die PZB fehlt bzw. ein automatischer Levelwechsel nach ETCS Level 0 erfolgte, muss der Tf den Zug anhalten und dem Fahrdienstleiter die nicht wirksame PZB, ggf. den Levelwechsel nach ETCS-Level 0 und seinen Standort mitteilen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>Zu 408.0653<br/>Zu 408.2653</p>                         | * |



|            |                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                          |  |
|------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--|
| <b>78</b>  |                                            | <b>Postanowienia dotyczące jazd manewrowych na stacjach zmiany systemu</b><br><br>Na stacjach zmiany systemu DB InfraGO AG obowiązują reguły ujęte w instrukcji 408.48.<br><br>Na stacji zmiany systemu PKP PLK S.A. obowiązują postanowienia instrukcji Ir-1 oraz instrukcji Ir-9. | <b>Bestimmungen für die Durchführung von Rangierfahrten auf den Systemwechselbahnhöfen</b><br><br>Auf den Systemwechselbahnhöfen der DB InfraGO AG gelten die Regeln der Ril 408.48.<br><br>Auf den Systemwechselbahnhöfen der PKP PLK S.A. gelten die Regeln der Fahrdienstvorschrift Ir-1 und der Rangiervorschrift Ir-9. | Zu 408.48                |  |
|            | Do Ir-1<br>oraz Ir-9                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                          |  |
| <b>79</b>  |                                            | <b>Zabezpieczanie pojazdów przed zbiegnięciem (na stacjach)</b><br><br>Za zabezpieczenie taboru pozostawionego na stacjach odpowiadają pracownicy przewoźników kolejowych.<br><br>Dane o profilu stacji podane są w punkcie 5.2 (5).                                                | <b>Festlegen von Fahrzeugen im Bahnhof</b><br><br>Für das Sichern der Fahrzeuge in den Bahnhöfen sind die Mitarbeiter der EVU verantwortlich.<br><br>Die entsprechenden Neigungen der Bahnhöfe sind im Abschnitt 5.2 (5) angegeben.                                                                                         | Zu 408.4831<br>Abschn. 2 |  |
|            | Do Ir-1 § 63 ust. 28 i Ir 9 §14            |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                          |  |
|            |                                            | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                               | (...)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                          |  |
| <b>801</b> |                                            | <b>Zgłoszenie zwolnienia toru szlakowego po zakończeniu manewrów</b><br><br>Maszynista lub kierownik manewrów musi zgłosić właściwemu dyżurnemu ruchu (nastawniczemu) ukończenie manewrów i powrót składu manewrowego w całości zgodnie z przepisami KPI prowadzącego ruch.         | <b>Vollständige Rückkehr der Rangierfahrt melden</b><br><br>Der Triebfahrzeugführer oder der Rangierbegleiter teilt dem zuständigen Weichenwärter (bei PKP PLK S.A auch Fahrdienstleiter) das Beenden des Rangierens und die vollständige Rückkehr der Rangierfahrt nach dem Regelwerk des betriebsführende EIU mit.        | Zu 408.4841<br>Abschn. 4 |  |
|            | Do Ir- 1 § 12 ust. 2 i 4, Ir-9 § 15 ust. 2 |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                          |  |

## 7.2 Uregulowania dotyczące zmiany systemów bezpieczeństwa pomiędzy PZB i SHP

Na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym Zgorzelec – Görlitz brak jest technicznych warunków dla dynamicznego przełączenia systemu pomiędzy PZB i SHP podczas jazdy.

Przełączanie pomiędzy systemami bezpieczeństwa jazdy pociągu PZB i SHP następuje na stacji Zgorzelec. W tym celu konieczne jest zaplanowanie zatrzymania pociągu na stacji Zgorzelec.

Jeżeli maszynista zgłosi że nie może włączyć urządzenia PZB, musi otrzymać dwujęzyczny rozkaz ograniczenie jazdy z prędkością 50 km/h do stacji Görlitz.

## 7.3 Przełączanie radiołączności pociągowej

W kierunku jazdy od stacji Zgorzelec do stacji Görlitz niemiecka radiołączność GSM-R (D) musi być aktywna w urządzeniu pokładowym radiołączności najpóźniej na wysokości tablicy GSM-R „D” w km 202,296(pl) / km 251,556(d).

W pociągach kursujących od stacji Görlitz do stacji Zgorzelec polska radiołączność pociągowa musi być aktywna w pociągowym urządzeniu pokładowym najpóźniej na wysokości wskaźnika PKP PLK S.A. W 28 w km 202,535.

Jeżeli w pojeździe prowadzącym pociąg można zmienić radiołączność pociągową wyłącznie podczas postoju technicznego, należy przełączać:

- W kierunku jazdy ze stacji Zgorzelec do stacji Görlitz podczas postoju technicznego na stacji Görlitz polską analogową radiołączność pociągową na niemiecką radiołączność pociągową GSM-R (D).
- W kierunku jazdy ze stacji Görlitz do stacji Zgorzelec podczas postoju technicznego na stacji Görlitz z niemieckiej radiołączności GSM-R (D) na polską analogową radiołączność pociągową.

W obu przypadkach podczas jazdy pociągów na odcinku między stacją Görlitz a wskaźnikiem GSM-R (D) w km 202,296 (pl) / km 251,556 (d) pojazd prowadzący pociąg musi być wyposażony dodatkowo w przenośny radiotelefon GSM-R, posiadający kartę SIM DB InfraGO AG z profilem co najmniej użytkownika „Lrf”. Rejestracja numeru funkcyjnego z wykorzystaniem dodatkowego urządzenia przenośnego musi być wykonana na obszarze DB InfraGO AG.

## 7.2 Regeln für die Transition zwischen PZB und SHP

Auf der Grenzbetriebsstrecke Görlitz - Zgorzelec sind durch die Infrastruktur technisch gestützte Komponenten für die fahrende/dynamische Transition zwischen PZB und SHP nicht vorhanden.

Das Umschalten zwischen den Zugbeeinflussungssystemen PZB und SHP erfolgt im Bf Zgorzelec. Zu diesem Zweck muss ein Halt im Bf Zgorzelec eingeplant werden.

Meldet der Tf, dass er PZB nicht einschalten konnte, ist er mit einem zweisprachigen Befehl zur Fahrt mit 50 km/h bis Görlitz zu beauftragen.

## 7.3 Regeln für die Transition des Zugfunks

In Fahrtrichtung Zgorzelec - Görlitz muss auf dem führenden Fahrzeug der deutsche Zugfunk GSM-R (D) spätestens in Höhe des Orientierungszeichens GSM-R „D“ im km 202,296 (pl) / km 251,556 (d) aktiv sein.

In Fahrtrichtung Görlitz - Zgorzelec muss auf dem führenden Fahrzeug der analoge Zugfunk polnischer Bauart spätestens am Signal W 28 „Hinweiszeichen auf den Zugfunkkanal“ km 202,535 (pl) der PKP PLK S.A. aktiv sein.

Kann im führenden Fahrzeug des Zuges der Zugfunk nur im Stillstand gewechselt werden, gilt:

- In Fahrtrichtung von Zgorzelec nach Görlitz wird erst während eines Betriebshalts im Bf Görlitz vom analogen Zugfunk polnischer Bauart auf deutschen Zugfunk GSM-R (D) umgeschaltet.
- In Fahrtrichtung von Görlitz nach Zgorzelec wird bereits während eines Betriebshalts im Bf Görlitz vom deutschen Zugfunk GSM-R (D) auf den analogen Zugfunk polnischer Bauart umgeschaltet.

In beiden Fällen ist bei Zugfahrten auf dem Abschnitt zwischen Görlitz und dem Orientierungszeichen GSM-R (D) in km 202,296 (pl) / km 251,556 (d) zusätzlich ein mobiles GSM-R Endgerät auf dem führenden Fahrzeug mitzuführen. Dieses zusätzliche Endgerät muss die SIM-Karte der DB InfraGO AG mindestens mit dem Teilnehmerprofil „Lrf“ haben. Die funktionale Registrierung an dem zusätzlichen Endgerät ist im Bereich der DB InfraGO AG sicherzustellen.

|            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>8</b>   | <b>Utrzymanie obiektów i urządzeń infrastruktury kolejowej</b>                                                                                                                                                                                                                                              | <b>8</b>   | <b>Instandhaltung von Anlagen der Eisenbahninfrastruktur</b>                                                                                                                                                                                                                                             |
| (...)      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | (...)      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>8.4</b> | <b>Urządzenia sieciowe trakcji elektrycznej</b>                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>8.4</b> | <b>Oberleitungsanlagen für die elektrische Traktion</b>                                                                                                                                                                                                                                                  |
| (1)        | Co do zasady, sieć trakcyjna na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym pomiędzy stacją Zgorzelec a mostem granicznym znajduje się pod napięciem.                                                                                                                                                         | (1)        | Die Oberleitungsanlage über der Grenzbetriebsstrecke zwischen dem Bf Zgorzelec und der Grenzbrücke steht in der Regel unter Spannung.                                                                                                                                                                    |
| (2)        | Na razie nie jest możliwe komercyjne korzystanie z odcinka eksploatowanego w ruchu granicznym przez pociągi z podniesionym pantografem przy przejazdach transgranicznych.                                                                                                                                   | (2)        | Die kommerzielle Nutzung der Grenzbetriebsstrecke für grenzüberschreitende Zugfahrten mit gehobenem Stromabnehmer ist bis auf Weiteres nicht möglich.                                                                                                                                                    |
| <b>9</b>   | <b>Postanowienia końcowe</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>9</b>   | <b>Schlussbestimmungen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>9.1</b> | <b>Postanowienia ogólne</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>9.1</b> | <b>Allgemeine Regelungen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| (1)        | MPG dla odcinka eksploatowanego w ruchu granicznym Zgorzelec - Görlitz, sporządzone zostało w dwóch dwujęzycznych oryginałach, zarówno w języku polskim jak i niemieckim, przy czym obydwa teksty są na równie wiążące.                                                                                     | (1)        | Die ÖGV für die Grenzbetriebsstrecke Görlitz – Zgorzelec wird in elektronischer Form – zweisprachig in deutscher als auch in polnischer Sprache – ausgefertigt und digital unterzeichnet, wobei beide Wortlaute gleichermaßen verbindlich sind.                                                          |
| (2)        | Pełna wersja MPG opublikowana zostanie tylko dla użytku wewnętrznego w KPI. Dla KPP oraz innych operatorów przewozów uczestniczących na odcinku eksploatowanym w ruchu granicznym, udostępniane będą tylko fragmenty MPG zawierające postanowienia, które są niezbędne do wykonywania przewozów kolejowych. | (2)        | Die vollständige Fassung der ÖGV wird nur intern bei den EIU veröffentlicht. Für die EVU und andere am Eisenbahnbetrieb auf der Grenzbetriebsstrecke Beteiligte wird ein Auszug aus der ÖGV veröffentlicht, der nur Bestimmungen enthält, die zur Durchführung des Eisenbahnbetriebes vereinbart wurden. |
| (...)      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | (...)      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

## 9.2 Inkraftsetzung

Die Aktualisierung Nr. 4 2 der gültigen „Regeln für die Betriebsführung über die Staatsgrenze, Örtlichen Grenzvereinbarung zwischen der DB InfraGO AG, Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und Kapazitätsmanagement Südost sowie Anlagen- und Instandhaltungsmanagement Fahrweg Südost und der PKP Polskie Linie Kolejowe S.A., Zakład Linii Kolejowych we Wrocławiu für die Grenzbetriebsstrecke Górlitz – Zgorzelec“ tritt am 14.12.2025 13.12.2026 in Kraft.

Die Regeln der Allgemeinen Grenzvereinbarung vom 14.12.2008 werden auf der in der vorliegenden ÖGV aufgeführten Grenzbetriebsstrecke nicht mehr angewendet.

za/für die  
DB InfraGO AG

Leipzig

ppa-  
Michael Wuth  
Leiter Betrieb, Fahrplan, Vertrieb und  
Kapazitätsmanagement Südost

Leipzig

ppa.  
Jan Haußner  
Leiter ~~Anlagen- und Instandhaltungsmanagement~~  
Fahrweg Südost

| 10   | Dodatki                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 10   | Anhänge                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10.1 | <b>Dwujęzyczny rozkaz 1-9, dwujęzyczny rozkaz 21-95 i załącznik językowy do polecenia 95.95</b><br><br>Dwujęzyczne pisemne rozkazy<br>[Format A4, druk dwustronny, (dla DB InfraGO AG jako druk 302.2000V01)]<br><br>publikowany na stronie internetowej DB InfraGO INB w wytycznych przepisów ruchowo-technicznych pod.<br><br><a href="http://www.dbinfrago.com/bt-rw">www.dbinfrago.com/bt-rw</a><br><br><u>Dwujęzyczne rozkazy 21-95 i załącznik językowy do polecenia 95.95</u><br>[Format A4, druk dwustronny, (dla DB InfraGO AG jako druk 302.2000V02)]<br><br>publikowany na stronie internetowej DB InfraGO INB w wytycznych przepisów ruchowo-technicznych pod. | 10.1 | <b>Zweisprachiger Befehl 1-9, Zweisprachiger Befehl 21-95 und Wortlautbeiblatt zum Auftrag 95.95</b><br><br>Zweisprachige schriftliche Befehle<br>[Format A4, beidseitig bedruckt, (bei der DB InfraGO AG als Vordruck 302.2000V01)]<br><br>werden in den INB der DB InfraGO AG bei den Richtlinien des betrieblich-technischen Regelwerks veröffentlicht.<br><br><a href="http://www.dbinfrago.com/bt-rw">www.dbinfrago.com/bt-rw</a><br><br><u>Zweisprachige Befehle 21-95 und Wortlautbeiblatt zum Auftrag 95.95</u><br>[Format A4, beidseitig bedruckt, (bei der DB InfraGO AG als Vordruck 302.2000V02)]<br><br>werden in den INB der DB InfraGO AG bei den Richtlinien des betrieblich-technischen Regelwerks veröffentlicht. |

zur Stellungnahme  
18.08.2026 - 18.09.2026



10.1.1 Rozkazy 1-9 p/d  
(strona przednia)

10.1.1 Befehle 1-9 d/pl  
(Vorderseite)

|                                                                                                         |  |                                                                                                                               |  |                                                                                                  |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 6                                                                                                       |  | <input type="checkbox"/> <b>Fahren auf Sicht   Polecenie jazdy na widoczność</b>                                              |  | <input type="checkbox"/> <b>Geschwindigkeitsbeschränkung</b>                                     |  |
| <input type="checkbox"/> <b>Fahren auf Sicht</b>                                                        |  | <input type="checkbox"/> <b>Nie przekraczać prędkości</b>                                                                     |  | <input type="checkbox"/> <b>x 42 km/h</b>                                                        |  |
| 6.40<br>zwischen / in<br>między / w                                                                     |  | a                                                                                                                             |  | x 41                                                                                             |  |
| x 43 Zugmeldestelle   PostenruneK zapowiadawczy                                                         |  | a                                                                                                                             |  | x 44 Zugmeldestelle   PostenruneK zapowiadawczy                                                  |  |
| von<br>od                                                                                               |  | bis<br>do                                                                                                                     |  | x 48.1 km / x 48.2 Signal   signal                                                               |  |
| x 47.1 km / x 47.2 Signal   signal                                                                      |  | x 48.1 km / x 48.2 Signal   signal                                                                                            |  | Ergebnis melden an<br>przekazać ustalenia do                                                     |  |
| x 90                                                                                                    |  | x 91 [Freitext]  <br>dowolny tekst                                                                                            |  | x 92 [Freitext]  <br>dowolny tekst                                                               |  |
| <input type="checkbox"/> <b>Zusätzliche Anweisungen<br/>dodatkowe instrukcje</b>                        |  | x 95                                                                                                                          |  | x 96 [Freitext]  <br>dowolny tekst                                                               |  |
| 7                                                                                                       |  | <input type="checkbox"/> <b>Starten in SR nach Vorbereiten einer Fahrt</b>                                                    |  | <input type="checkbox"/> <b>Zerzwole nie na rozpoczęcie jazdy w trybie SR</b>                    |  |
| <input type="checkbox"/> <b>darf in SR starten</b>                                                      |  | <input type="checkbox"/> <b>darf vorbeifahren am EOA</b>                                                                      |  | <input type="checkbox"/> <b>darf vorbeifahren am EOA</b>                                         |  |
| 7.10                                                                                                    |  | 7.20                                                                                                                          |  | 7.20                                                                                             |  |
| 7.21 Signal   Signal                                                                                    |  | Zugmeldestelle   PostenruneK zapowiadawczy                                                                                    |  | 7.21 Signal   Signal                                                                             |  |
| <input type="checkbox"/> <b>ist vom Fahren auf Sicht befreit   jest zwolniony z jazdy na widoczność</b> |  | x 25                                                                                                                          |  | x 25                                                                                             |  |
| 8                                                                                                       |  | <input type="checkbox"/> <b>BU sichern   Zabezpieczyć przejazd kolejowo-drogowy</b>                                           |  | <input type="checkbox"/> <b>Information über einen oder mehrere defekte Bahnübergänge</b>        |  |
| 8.40                                                                                                    |  | 8.40                                                                                                                          |  | 8.40                                                                                             |  |
| <input type="checkbox"/> <b>Hochstgeschwindigkeit</b>                                                   |  | <input type="checkbox"/> <b>nie przekraczać prędkości</b>                                                                     |  | <input type="checkbox"/> <b>x 42 km/h</b>                                                        |  |
| 8.50                                                                                                    |  | 8.50                                                                                                                          |  | 8.50                                                                                             |  |
| <input type="checkbox"/> <b>musst halten vor BU und darf weiterfahren, wenn BU gesichert ist</b>        |  | <input type="checkbox"/> <b>musst zadržać się przed przejazdem kolejowo-drogowym dalsza jazda po zabezpieczeniu przejazdu</b> |  | <input type="checkbox"/> <b>musst halten vor BU und darf weiterfahren, wenn BU gesichert ist</b> |  |
| 8.50                                                                                                    |  | 8.50                                                                                                                          |  | 8.50                                                                                             |  |
| zwischen / in<br>między / w                                                                             |  | a                                                                                                                             |  | x 44 Zugmeldestelle   PostenruneK zapowiadawczy                                                  |  |
| 8.51 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 8.52 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 8.53 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 8.54 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 8.55 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 8.56 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 8.57 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 8.58 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 8.59 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 8.60 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 8.61 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 8.62 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 8.63 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 8.64 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 8.65 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 8.66 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 8.67 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 8.68 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 8.69 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 8.70 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 8.71 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 8.72 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 8.73 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 8.74 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 8.75 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 8.76 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 8.77 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 8.78 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 8.79 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 8.80 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 8.81 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 8.82 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 8.83 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 8.84 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 8.85 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 8.86 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 8.87 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 8.88 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 8.89 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 8.90 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 8.91 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 8.92 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 8.93 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 8.94 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 8.95 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 8.96 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 8.97 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 8.98 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 8.99 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.00 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.01 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.02 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.03 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.04 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.05 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.06 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.07 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.08 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.09 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.10 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.11 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.12 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.13 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.14 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.15 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.16 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.17 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.18 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.19 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.20 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.21 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.22 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.23 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.24 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.25 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.26 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.27 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.28 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.29 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.30 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.31 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.32 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.33 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.34 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.35 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.36 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.37 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.38 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.39 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.40 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.41 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.42 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.43 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.44 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.45 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.46 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.47 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.48 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.49 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.50 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.51 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.52 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.53 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.54 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.55 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.56 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.57 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.58 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.59 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.60 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.61 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.62 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.63 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.64 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.65 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.66 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.67 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.68 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.69 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.70 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.71 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.72 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.73 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.74 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.75 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.76 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.77 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.78 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.79 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.80 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.81 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.82 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.83 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.84 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.85 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.86 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.87 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.88 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.89 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.90 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.91 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.92 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.93 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.94 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.95 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.96 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 9.97 km / x 42.1 km                                                                              |  |
| 9.98 km / x 42.1 km                                                                                     |  | 9.99 km / x 42.1 km                                                                                                           |  | 10.00 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.01 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.02 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.03 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.04 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.05 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.06 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.07 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.08 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.09 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.10 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.11 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.12 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.13 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.14 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.15 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.16 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.17 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.18 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.19 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.20 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.21 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.22 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.23 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.24 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.25 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.26 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.27 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.28 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.29 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.30 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.31 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.32 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.33 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.34 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.35 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.36 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.37 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.38 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.39 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.40 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.41 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.42 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.43 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.44 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.45 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.46 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.47 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.48 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.49 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.50 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.51 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.52 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.53 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.54 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.55 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.56 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.57 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.58 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.59 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.60 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.61 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.62 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.63 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.64 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.65 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.66 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.67 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.68 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.69 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.70 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.71 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.72 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.73 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.74 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.75 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.76 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.77 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.78 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.79 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.80 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.81 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.82 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.83 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.84 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.85 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.86 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.87 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.88 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.89 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.90 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.91 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.92 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.93 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.94 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.95 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.96 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 10.97 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 10.98 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 10.99 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.00 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.01 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.02 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.03 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.04 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.05 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.06 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.07 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.08 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.09 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.10 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.11 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.12 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.13 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.14 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.15 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.16 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.17 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.18 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.19 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.20 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.21 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.22 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.23 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.24 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.25 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.26 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.27 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.28 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.29 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.30 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.31 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.32 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.33 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.34 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.35 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.36 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.37 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.38 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.39 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.40 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.41 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.42 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.43 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.44 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.45 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.46 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.47 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.48 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.49 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.50 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.51 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.52 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.53 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.54 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.55 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.56 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.57 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.58 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.59 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.60 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.61 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.62 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.63 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.64 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.65 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.66 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.67 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.68 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.69 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.70 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.71 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.72 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.73 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.74 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.75 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.76 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.77 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.78 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.79 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.80 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.81 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.82 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.83 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.84 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.85 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.86 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.87 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.88 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.89 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.90 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.91 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.92 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.93 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.94 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.95 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.96 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 11.97 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 11.98 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 11.99 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.00 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.01 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.02 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.03 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.04 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.05 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.06 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.07 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.08 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.09 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.10 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.11 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.12 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.13 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.14 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.15 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.16 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.17 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.18 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.19 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.20 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.21 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.22 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.23 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.24 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.25 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.26 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.27 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.28 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.29 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.30 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.31 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.32 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.33 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.34 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.35 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.36 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.37 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.38 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.39 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.40 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.41 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.42 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.43 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.44 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.45 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.46 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.47 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.48 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.49 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.50 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.51 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.52 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.53 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.54 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.55 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.56 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.57 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.58 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.59 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.60 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.61 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.62 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.63 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.64 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.65 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.66 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.67 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.68 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.69 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.70 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.71 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.72 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.73 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.74 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.75 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.76 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.77 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.78 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.79 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.80 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.81 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.82 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.83 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.84 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.85 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.86 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.87 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.88 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.89 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.90 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.91 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.92 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.93 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.94 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.95 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.96 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 12.97 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 12.98 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 12.99 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 13.00 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 13.01 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 13.02 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 13.03 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 13.04 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 13.05 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 13.06 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 13.07 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 13.08 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 13.09 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 13.10 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 13.11 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 13.12 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 13.13 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 13.14 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 13.15 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 13.16 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 13.17 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 13.18 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 13.19 km / x 42.1 km                                                                                    |  | 13.20 km / x 42.1 km                                                                                                          |  | 13.21 km / x 42.1 km                                                                             |  |
| 13.22 km /                                                                                              |  |                                                                                                                               |  |                                                                                                  |  |



Dwujęzyczne Rozkazy 1-9 pl/d (strona tylna =  
przyczyny dla rozkazu 5 i 6)

Zweisprachige Befehle 1 – 9 d/pl (Rückseite =  
Gründe für Bef. 5 und 6)

| Grund Nr.<br>Przyczyna nr. | Anlass für Befehl 5 oder 6<br>Przyczyna w rozkazie 5 lub 6                                                                                                                                                  | Geschwindigkeit<br>predkości |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| 10                         | Gleis kann besetzt sein<br>Tor może być zajęty                                                                                                                                                              | auf Sicht<br>na widoczność   |
| 11                         | Personen im Gleis / Kinder am Gleis<br>Ludzi na torze / dzieci w pobliżu toru                                                                                                                               | auf Sicht<br>na widoczność   |
| 12                         | Fahrzeuge im Gleis<br>Pojazdy na torze                                                                                                                                                                      | auf Sicht<br>na widoczność   |
| 13                         | Mehrere Sperrfahrten unterwegs<br>Po torze zamkniętym znajduje się kilka pociągów                                                                                                                           | auf Sicht<br>na widoczność   |
| 14                         | Einfahrt in ein Stumpfgleis im Bereich der DB InfraGO AG<br>Wjazd na tor zakończony kołowym oporowym na obszarze DB InfraGO AG                                                                              | 30 km/h                      |
| 15                         | Einfahrt in ein teilweise besetztes Gleis, nur teilweise befahrbares Gleis<br>Wjazd na tor częściowo zajęty lub na tor, który jest tylko częściowo przejezdny lub na tor krótki zakończony kołowym oporowym | 20 km/h                      |
| 16                         | Kein Durchrutschweg<br>Brak drogi ochronnej za semaforem                                                                                                                                                    | 30 km/h                      |
| 17                         | Auf der Strecke ruht die Arbeit<br>Jazda w okresie nieczynnego posterunku ruchu                                                                                                                             | 50 km/h                      |
| 18                         | Reisenzug muss ausnahmsweise über Güterzuggleise fahren<br>Pociąg pasażerski musi wyjątkowo przejeżdżać przez tory towarowe                                                                                 | 40 km/h                      |
| 19                         | Bahnübergänge nicht ausreichend gesichert<br>Przejazdy kol.-drog. niedostatecznie zabezpieczone                                                                                                             | 20 km/h                      |
| 20                         | Spuritten nicht von Eis und Schnee befreit<br>Rowki szyn nieoczyszczone ze śniegu i lodu                                                                                                                    | 30 km/h                      |
| 21                         | Reisendenübergang nicht gesichert<br>Przejście dla podróżnych niezabezpieczone                                                                                                                              | 5 km/h                       |
| 22                         | Bauarbeiten<br>Roboty                                                                                                                                                                                       | )*                           |
| 23                         | Unbefahrbare Stelle im gesperrten Gleis<br>Miejsce nieprzejezdne na zamkniętym torze                                                                                                                        | auf Sicht<br>na widoczność   |
| 24                         | Zustand nach Bauarbeiten<br>Stan po obrobach                                                                                                                                                                | )*                           |
| 25                         | Arbeitsstelle nicht benachrichtigt<br>Niezawiadomienia kierownika robot                                                                                                                                     | auf Sicht<br>na widoczność   |
| 26                         | Niedrigere Geschwindigkeit gegenüber der La oder WOS<br>Niższa predkość w stosunku do WOS lub La                                                                                                            | )*                           |
| 27                         | Beschäftigte im gesperrten Gleis<br>Pracownicy na zamkniętym torze                                                                                                                                          | 20 km/h und auf<br>Sicht     |
| 28                         | Verdacht auf Mängel am Oberbau<br>Podjęzienie uszkodzenia nawierzchni                                                                                                                                       | 20 km/h i na<br>widoczność   |
| 29                         | Mängel am Oberbau<br>Zły stan nawierzchni                                                                                                                                                                   | 25 km/h und auf<br>Sicht     |
| 30                         | Verdacht auf Überleitungsschaden (auch im benachbarten Gleis)<br>Podjęzienie uszkodzenia sieci trakcyjnej (również na torze sąsiednim)                                                                      | auf Sicht<br>na widoczność   |
| 31                         | Verdacht auf Unwetterschaden (Erdbeben, Sturmschaden usw.)<br>Podjęzienie uszkodzeń na skutek zwich warunków atmosferycznych (usuwisko, wywroty itp.)                                                       | auf Sicht<br>na widoczność   |
| 32                         |                                                                                                                                                                                                             |                              |
| 33                         | PZB-Streckeneinrichtungen gestört (gilt nicht bei Anzeigeführung)<br>Torowe urządzenia PZB uszkodzone (nie ma zastosowania przy pociągach prowadzonych na wskazanym kabinowych)                             | 50 km/h                      |
| 34                         | Weichen außer Abhängigkeit von Signalen<br>Brak zależności semaforów od zwrotnic                                                                                                                            | 50 km/h                      |

Gründe zum Befehl 5 und 6  
Przyczyny do rozkazu nr 5 i 6

302.2000V01

gültig ab 14.12.2025  
ważne od 14.12.2025

10.1.2 Dwujęzyczne Rozkazy 21 - 95 pl/d (strona  
przednia)

10.1.2 Zweisprachige nationale Befehle 21 – 95  
d/pl (Vorderseite)

|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                             |                         |                                                                                 |       |                                  |  |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------|--|
| 31 | <input type="checkbox"/> Rangieren über Ra 10 / W5 oder Einfahrweiche<br>Zezwolenie na manewry poza sygnał Ra 10 / W 5 lub poza ostatni rozjazd<br>auf Einfahrweiche aus Richtung<br>na torze wyjazdowym z kierunku                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 31.10                                                       | darf im<br>maneurowen w | 31.11 Bahnhof / 31.12 Bahnstrecke<br>Strecke                                    | 31.15 | Einfahrweiche<br>ostatek rozjazd |  |
| 32 | <input type="checkbox"/> Anhalten   Zatrzymać pociąg<br>muss anhalten vor<br>zatrzymać pociąg przed                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 32.10                                                       |                         | 32.11 Stelle vor der anzuhalten ist   Miejsce przed którym należy się zatrzymać |       |                                  |  |
| 33 | <input type="checkbox"/> Gestörte ETCS-BK   uszkodzony odstęp ETCS<br>muss bis zur gestörten<br>dojechać do uszkodzonego                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 33.10                                                       |                         | 33.12 ETCS-BK   odstęp ETCS                                                     |       |                                  |  |
| 95 | <input type="checkbox"/> Zusätzliche Anweisungen   Dodatkowe instrukcje<br>muss bis zur Langsamfahrlinie höchstens mit der nach Fahrplan zugelassenen Geschwindigkeit fahren<br>und niedrigere Geschwindigkeit gemäß Führeranzeigee und Langsamfahrsignale beachten.<br>jechać z prędkością nie większą niż dozwolona w rozkładzie jazdy aż do oddziału wolnej prędkości i<br>przebiegać z prędkością zgodnie z wyświetlaczem w kabinie maszynisty i wskaźnikami<br>prędkości na szlaku.<br>muss bei Annäherung an den BU / RU Signal Zp 1 geben und BU / RU schnellstens räumen, wenn<br>erstes Fahrzeug Straßennitte / RU-Mitte erreicht hat.<br>Podczas zbliżania się do przejazdu kolejowo-drogowego podawać sygnał „baczność”. Po minięciu<br>szerokości przejazdu (szerokości drogi kolejowej) / szerokości przejazdu dla podanych przez czoło<br>pierwszego pociągu jak najszybciej zwinąć przejazd kol.-drog./ przejazd dla podanych<br>osób i pojazdów.<br>Gleis nicht verlassen.<br>Ostrzec osoby znajdujące się przy i na torze kolejowym sygnałem Zp 1 / Rp 1, zatrzymać pociąg, jeżeli<br>osoby nie opuszczą toru.<br>Przy zbliżaniu się do pociągu podać sygnał Zp1 / Rp1.<br>muss bei Annäherung an den Bahnsteig Signal Zp 1 / Rp1 geben.<br>Przy zbliżaniu się do pociągu podać sygnał Zp1 / Rp1. | 95.10<br>95.20<br>95.30<br>95.40<br>95.50<br>95.53<br>95.54 |                         |                                                                                 |       |                                  |  |
|    | <input type="checkbox"/> PZB / SHP in / am<br>Urządzenie w / przy<br>PZB / SHP                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                             |                         | 95.51 km / 95.52 Signal, Zugmeldestelle<br>Signal, Postenrek<br>zapowiadacz     |       |                                  |  |
|    | <input type="checkbox"/> muss folgende Anweisungen beachten<br>muss bestätigen nachfolgenden Befehlen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 95.95                                                       |                         |                                                                                 |       |                                  |  |

V Name Triebfahrzeugführer | Identyfikator maszynisty  
B Datum | Data  
Y Uhrzeit | Godzina  
W Name Anweisender | Identyfikator nadawcy  
Z Eindeutige Kennung | Niepowtarzalny identyfikator

gültig ab 14.12.2025  
ważne od 14.12.2025

302.2000V02

Befehl 21 – 95  
Rozkazy 21 - 95

|    |                                                                                                                                                                             |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                      |           |                                                                            |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------|
| 21 | <input type="checkbox"/> Einfahrt<br>Wjazd                                                                                                                                  | 21.10                   | darf in / auf der<br>ma zezwolenie na<br>[oder] [lub]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 21.11 Zugmeldestelle   Postenrek zapowiadacz<br>Strecke              | 21.12     | einfahren<br>wyjazd                                                        |
| 22 | <input type="checkbox"/> Ausfahrt aus dem Bahnhof / Bahnstrecke<br>Wyjazd ze stacji / część stacji                                                                          | 22.10                   | darf aus dem<br>ma zezwolenie do wyjazdu z<br>[oder] [lub]                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 22.11 Bahnhof / 22.12 Bahnstrecke<br>Strecke                         |           | ausfahren                                                                  |
| 23 | <input type="checkbox"/> Fahren auf dem Gegengleis   Jazda po torze lewym<br>fährt auf dem Gegengleis von<br>jechać po torze lewym od                                       | 23.10                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 23.11 Zugmeldestelle /<br>Postenrek zapowiadacz                      | bis<br>do | 23.12 Zugmeldestelle /<br>Postenrek zapowiadacz                            |
| 24 | <input type="checkbox"/> Zurückkehrende Fahrten   Jazdy z powrotem<br>fährt [oder] schiebt nach von<br>jazda [lub] popychanie od                                            | 24.10<br>24.11          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 24.13 Zugmeldestelle   Postenrek zapowiadacz<br>Strecke              | bis<br>do | 24.15 km / 24.16 Signal   signal<br>und kehrt zurück<br>i jazda z powrotem |
| 28 | <input type="checkbox"/> Wechsel ETCS-Level / Wechsel ETCS-Betriebsart<br>Zmiana poziomu ETCS / Zmiana trybu systemu ETCS                                                   | 28.10<br>28.20          | wybrat poziom ETCS<br>muss ETCS-Betriebsart<br>wybrat tryb ETCS                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 28.11 ETCS-Level   poziom ETCS<br>28.21 ETCS-Betriebsart   tryb ETCS |           | wählen<br>wählen                                                           |
| 29 | <input type="checkbox"/> Weiterfahrt signalgeführt / Weiterfahrt mit höchstens 40 km/h<br>Jazda zgodnie ze wskazaniem semaforów / kontynuacja maksymalną prędkością 40 km/h | 29.10<br>29.20<br>29.30 | darf signalgeführt weiterfahren<br>zezwalam jechać dalej zgodnie ze wskazaniem semaforów<br>muss 2000 m mit höchstens 40 km/h fahren<br>jechać 2000 m z maksymalną prędkością 40 km/h<br>muss bis zum Erkennen der Stellung des nächsten Hauptsignals mit höchstens 40 km/h fahren<br>jechać do rozpoznania pozycji następnego semafora maksymalną prędkością 40 km/h |                                                                      |           |                                                                            |

Gemeinsamer Anhang zu den ÖGV und ÖVED, Vordruck gemeinsame Befehle 21-95 d/pl  
Wspólny załącznik do MPG a MPTU, wstępny formularz rozkazów 21-95 pl/d

### 10.1.3 Wortlautbeiblatt zum Auftrag 95.95 d/pl (Rückseite)

gültig ab 14.12.2025  
ważne od 14.12.2025